

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, MAY 30, 1998

OTTAWA, LE SAMEDI 30 MAI 1998

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 7, 1998, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 7 janvier 1998 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	175.50	87.75	37.05
Per copy			
Canada	2.95	3.50	4.50
Outside Canada	3.85	4.95	5.85

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	175,50	87,75	37,05
Exemplaire			
Canada	2,95	3,50	4,50
Extérieur du Canada	3,85	4,95	5,85

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Division, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Division de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 22 — May 30, 1998

Government House*	1204
(orders, decorations and medals)	
Government Notices*	1205
Parliament	
House of Commons	1218
Bills assented to	1218
Commissions*	1219
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	1230
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; private sector agents)	
Proposed Regulations*	1242
(including amendments to existing regulations)	
Index	1251

TABLE DES MATIÈRES

N° 22 — Le 30 mai 1998

Résidence du Gouverneur général*	1204
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du Gouvernement*	1205
Parlement	
Chambre des communes	1218
Projets de loi sanctionnés.....	1218
Commissions*	1219
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	1230
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés*	1242
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	1252

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT HOUSE**AWARDS TO CANADIANS**

The Chancellery has announced that the Canadian Government has approved the following awards to Canadians:

From the Government of France
 Knight of the Order of the Legion of Honour
 to Mr. Pierre L. Lapointe
 Mr. Bernard Lemaire, O.C.
 Mr. Claude Léveillé, O.C.
 Mr. John Pattison

Commander of the National Order of Merit
 to Mrs. Antonine Maillet, P.C., C.C., O.Q.

Officer of the National Order of Merit
 to Mrs. Léone Boudreau-Nelson, C.M.
 Mr. Jocelyn Tremblay

Knight of the National Order of Merit
 to Mr. Roland Arpin
 Mrs. Nicole Blouin
 Mr. Jean-Carol Boucher
 Mrs. Edith Butler, O.C.
 Mr. Arthur J. Carty
 Mr. Pierre Lampron
 Mr. Michel Leduc

From the Government of Greece
 Commander of the Order of the Phoenix
 to Mr. Julius Demetrius Metrakos, C.M.

From the Government of Norway
 Norwegian Participation Medal
 to Mr. Vincent Clair Healey

LGEN (Ret'd) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.
Deputy Secretary

[22-1-o]

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**DÉCORATIONS À DES CANADIENS**

La Chancellerie annonce que le Gouvernement du Canada a approuvé l'octroi des distinctions honorifiques suivantes à des Canadiens :

Du Gouvernement de la France
 Chevalier de l'Ordre de la Légion d'honneur
 à Maître Pierre L. Lapointe
 M. Bernard Lemaire, O.C.
 M. Claude Léveillé, O.C.
 M. John Pattison

Commandeur de l'Ordre national du Mérite
 à M^{me} Antonine Maillet, C.P., C.C., O.Q.

Officier de l'Ordre national du Mérite
 à M^{me} Léone Boudreau-Nelson, C.M.
 M. Jocelyn Tremblay

Chevalier de l'Ordre national du Mérite
 à M. Roland Arpin
 M^{me} Nicole Blouin
 Maître Jean-Carol Boucher
 M^{me} Edith Butler, O.C.
 M. Arthur J. Carty
 M. Pierre Lampron
 M. Michel Leduc

Du Gouvernement de la Grèce
 Commandeur de l'Ordre du Phoenix
 à M. Julius Demetrius Metrakos, C.M.

Du Gouvernement de la Norvège
 La Médaille norvégienne de Participation
 à M. Vincent Clair Healey

Le sous-secrétaire
 LGÉN (retraité) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

[22-1-o]

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT***Notice with Respect to Substances in the National Pollutant Release Inventory for 1998*

Notice is hereby given, pursuant to subsection 16(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, that for the purpose of assessing whether a substance listed in Schedule I is toxic, or is capable of becoming toxic, or for the purpose of assessing whether to control, or the manner in which to control such a substance, any person who owns or operates a facility described in Schedule II of this notice during 1998, and who possesses or who may reasonably be expected to have access to information described in Schedule III, shall provide the Minister of the Environment with this information no later than June 1, 1999. Where appropriate, terms contained in this notice and its schedules have been defined in Schedule IV.

Responses or enquiries concerning this notice shall be addressed to one of the following addresses:

British Columbia and Yukon

National Pollutant Release Inventory
Environment Canada
224 West Esplanade
North Vancouver, British Columbia
V7M 3H7
Telephone: (604) 666-2588
Facsimile: (604) 666-6800

Alberta, Saskatchewan, Manitoba and Northwest Territories

National Pollutant Release Inventory
Environment Canada
Twin Atria No. 2, Room 200
4999 98 Avenue
Edmonton, Alberta
T6B 2X3
Telephone: (403) 951-8726/951-8730
After January 25, 1999, dial (780) 951-8726/951-8730
Facsimile: (403) 495-2615
After January 25, 1999, dial (780) 495-2615

Ontario

National Pollutant Release Inventory
Environmental Protection Branch — Ontario Region
Environment Canada
4905 Dufferin Street, 2nd Floor
Downsview, Ontario
M3H 5T4
Telephone: (416) 739-5886/739-5891
Facsimile: (416) 739-4326

Quebec

National Pollutant Release Inventory
Environment Canada
105 McGill Street, 4th Floor
Montréal, Quebec
H2Y 2E7
Telephone: (514) 283-0193
Facsimile: (514) 496-6982

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT***Avis concernant certaines substances de l'Inventaire national des rejets de polluants pour l'année 1998*

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 16(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, qu'afin de déterminer si une substance figurant à l'annexe I est effectivement ou potentiellement toxique, d'apprécier s'il y a lieu de prendre des mesures de contrôle et, dans l'affirmative, de déterminer la nature de celles-ci, toute personne qui possède ou exploite une installation décrite à l'annexe II du présent avis en 1998 et qui dispose ou peut normalement avoir accès aux renseignements visés à l'annexe III, doit communiquer ces renseignements au ministre de l'Environnement au plus tard le 1^{er} juin 1999. Les définitions qui s'appliquent au présent avis et à ses annexes sont données à l'annexe IV.

Les réponses ou questions au sujet du présent avis doivent être adressées à l'un des endroits suivants :

Colombie-Britannique et Yukon

Inventaire national des rejets de polluants
Environnement Canada
224, West Esplanade
North Vancouver (Colombie-Britannique)
V7M 3H7
Téléphone : (604) 666-2588
Télécopieur : (604) 666-6800

Alberta, Saskatchewan, Manitoba et Territoires du Nord-Ouest

Inventaire national des rejets de polluants
Environnement Canada
Twin Atria n° 2, pièce 200
4999, 98^e Avenue
Edmonton (Alberta)
T6B 2X3
Téléphone : (403) 951-8726/951-8730
Après le 25 janvier 1999, composer le (780) 951-8726/951-8730
Télécopieur : (403) 495-2615
Après le 25 janvier 1999, composer le (780) 495-2615

Ontario

Inventaire national des rejets de polluants
Direction de la protection de l'environnement —
Région de l'Ontario
Environnement Canada
4905, rue Dufferin, 2^e étage
Downsview (Ontario)
M3H 5T4
Téléphone : (416) 739-5886/739-5891
Télécopieur : (416) 739-4326

Québec

Inventaire national des rejets de polluants
Environnement Canada
105, rue McGill, 4^e étage
Montréal (Québec)
H2Y 2E7
Téléphone : (514) 283-0193
Télécopieur : (514) 496-6982

*New Brunswick, Nova Scotia,
Prince Edward Island, and Newfoundland
and Labrador*

National Pollutant Release Inventory
Environment Canada
Queen Square, 5th Floor
45 Alderney Drive
Dartmouth, Nova Scotia
B2Y 2N6
Telephone: (902) 426-4482
Facsimile: (902) 426-8373

Headquarters

National Pollutant Release Inventory
Environment Canada
Place Vincent Massey, 9th Floor
351 Saint-Joseph Boulevard
Hull, Quebec
K1A 0H3
Telephone: (819) 953-1656
Facsimile: (819) 994-3266
Electronic mail: NPRI@ec.gc.ca

Pursuant to subsection 19(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, any person who provides information in response to this notice may submit, with their information, a written request that it be treated as confidential. The Minister may, in accordance with section 20 of the *Canadian Environmental Protection Act*, release information provided pursuant to this notice.

Those who are required to report to the NPRI must register at one of the aforementioned addresses to receive a copy of the 1998 Guidance Document and reporting software.

The 1998 Guidance Document and reporting software will be mailed to facilities for which reports are received for the 1997 reporting year. Correspondence will be addressed to the Company Coordinator identified in the 1997 NPRI report; if none was indicated, the document will be sent to the Technical Contact. Notwithstanding the above, obtaining the 1998 Guidance Document and the reporting software is the responsibility of any person who is required to report to the NPRI. Those who have not received their copies by April 16, 1999, must contact Environment Canada at one of the aforementioned addresses.

FRANÇOIS GUIMONT
*Assistant Deputy Minister
Environmental Protection Service*
On behalf of the Minister of the Environment

[22-1-o]

SCHEDULE I

National Pollutant Release Inventory Substances

For the purpose of this notice, the substances for which information shall be provided are:

<i>Item</i>	<i>Name</i>	<i>CAS Registry Number¹</i>
1	Acetaldehyde	75-07-0
2	Acetone	67-64-1

¹ CAS Registry Number denotes the Chemical Abstracts Service Registry Number as appropriate.

*Nouveau-Brunswick, Nouvelle-Écosse,
Île-du-Prince-Édouard et Terre-Neuve
et Labrador*

Inventaire national des rejets de polluants
Environnement Canada
Queen Square, 5^e étage
45, promenade Alderney
Dartmouth (Nouvelle-Écosse)
B2Y 2N6
Téléphone : (902) 426-4482
Télécopieur : (902) 426-8373

Administration centrale

Inventaire national des rejets de polluants
Environnement Canada
Place Vincent Massey, 9^e étage
351, boulevard Saint-Joseph
Hull (Québec)
K1A 0H3
Téléphone : (819) 953-1656
Télécopieur : (819) 994-3266
Adresse électronique : NPRI@ec.gc.ca

Conformément au paragraphe 19(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, quiconque fournit des renseignements en réponse au présent avis peut en même temps demander par écrit qu'ils soient considérés comme confidentiels. L'article 20 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* permet au ministre de rendre publics des renseignements fournis.

Les personnes qui sont tenues de produire une déclaration doivent aviser Environnement Canada à l'une des adresses précitées afin de recevoir le Guide de déclaration — 1998 et son logiciel d'accompagnement.

Le guide et le logiciel de déclaration pour 1998 seront envoyés par la poste aux installations qui auront fait l'objet d'une déclaration pour 1997. Ils seront adressés au coordonnateur de la société indiqué dans la déclaration de 1997. Si aucun coordonnateur n'a été indiqué, l'envoi se fera à la personne-ressource responsable des renseignements techniques. Néanmoins, il incombe à quiconque tenu de produire une déclaration d'obtenir le guide et le logiciel. Les personnes qui ne les auront pas reçus avant le 16 avril 1999 doivent en aviser Environnement Canada à l'une des adresses précitées.

*Le sous-ministre adjoint
Service de la protection de l'environnement*
FRANÇOIS GUIMONT
Au nom de la ministre de l'Environnement

[22-1-o]

ANNEXE I

Inventaire national des rejets de polluants

Aux fins du présent avis, les renseignements doivent être fournis pour les substances suivantes :

<i>Article</i>	<i>Dénomination</i>	<i>N° CAS¹</i>
1	Acétaldéhyde	75-07-0
2	Acétate de 2-éthoxyéthyle	111-15-9

¹ Le numéro de registre du Chemical Abstracts Service, s'il y a lieu.

Item	Name	CAS Registry Number ¹	Article	Dénomination	N° CAS ¹
3	Acetonitrile	75-05-8	3	Acétate de 2-méthoxyéthyle	110-49-6
4	Acrylamide	79-06-1	4	Acétate de vinyle	108-05-4
5	Acrylic acid (and its salts) ²	79-10-7	5	Acétone	67-64-1
6	Acrylonitrile	107-13-1	6	Acétonitrile	75-05-8
7	Allyl alcohol	107-18-6	7	Acide acrylique (et ses sels) ²	79-10-7
8	Allyl chloride	107-05-1	8	Acide chlorhydrique	7647-01-0
9	Aluminum (fume or dust)	7429-90-5	9	Acide chloroacétique (et ses sels) ²	79-11-8
10	Aluminum oxide (fibrous forms)	1344-28-1	10	Acide nitrilotriacétique (et ses sels) ²	139-13-9
11	Ammonia (total) ³	*	11	Acide nitrique	7697-37-2
12	Aniline (and its salts) ²	62-53-3	12	Acide peracétique (et ses sels) ²	79-21-0
13	Anthracene	120-12-7	13	Acide phosphorique	7664-38-2
14	Antimony (and its compounds)	*	14	Acide sulfurique	7664-93-9
15	Arsenic (and its compounds)	*	15	Acrylamide	79-06-1
16	Asbestos (friable form)	1332-21-4	16	Acrylate de butyle	141-32-2
17	Benzene	71-43-2	17	Acrylate d'éthyle	140-88-5
18	Benzoyl chloride	98-88-4	18	Acrylate de méthyle	96-33-3
19	Benzoyl peroxide	94-36-0	19	Acrylonitrile	107-13-1
20	Benzyl chloride	100-44-7	20	Adipate de bis(2-éthylhexyle)	103-23-1
21	Biphenyl	92-52-4	21	Alcool allylique	107-18-6
22	Bis(2-ethylhexyl) adipate	103-23-1	22	Alcool isopropylique	67-63-0
23	Bis(2-ethylhexyl) phthalate	117-81-7	23	Aluminium (fumée ou poussière)	7429-90-5
24	Bromomethane	74-83-9	24	Amiante (forme friable)	1332-21-4
25	1,3-Butadiene	106-99-0	25	Ammoniac (total) ³	*
26	Butyl acrylate	141-32-2	26	Anhydride maléique	108-31-6
27	<i>i</i> -Butyl alcohol	78-83-1	27	Anhydride phtalique	85-44-9
28	<i>n</i> -Butyl alcohol	71-36-3	28	Aniline (et ses sels) ²	62-53-3
29	<i>sec</i> -Butyl alcohol	78-92-2	29	Anthracène	120-12-7
30	<i>tert</i> -Butyl alcohol	75-65-0	30	Antimoine (et ses composés)	*
31	Butyl benzyl phthalate	85-68-7	31	Argent (et ses composés)	*
32	1,2-Butylene oxide	106-88-7	32	Arsenic (et ses composés)	*
33	Butyraldehyde	123-72-8	33	Benzène	71-43-2
34	C.I. Acid Green 3	4680-78-8	34	Biphényle	92-52-4
35	C.I. Basic Green 4	569-64-2	35	Bromométhane	74-83-9
36	C.I. Basic Red 1	989-38-8	36	Buta-1,3-diène	106-99-0
37	C.I. Disperse Yellow 3	2832-40-8	37	Butan-1-ol	71-36-3
38	C.I. Food Red 15	81-88-9	38	Butan-2-ol	78-92-2
39	C.I. Solvent Orange 7	3118-97-6	39	Butyraldéhyde	123-72-8
40	C.I. Solvent Yellow 14	842-07-9	40	Cadmium (et ses composés)	*
41	Cadmium (and its compounds)	*	41	Catéchol	120-80-9
42	Calcium cyanamide	156-62-7	42	Cétone de Michler (et ses sels) ²	90-94-8
43	Carbon disulphide	75-15-0	43	Chlore	7782-50-5
44	Carbon tetrachloride	56-23-5	44	Chlorobenzène	108-90-7
45	Catechol	120-80-9	45	Chloroéthane	75-00-3
46	Chlorine	7782-50-5	46	Chloroforme	67-66-3
47	Chlorine dioxide	10049-04-4	47	Chloroformiate d'éthyle	541-41-3
48	Chloroacetic acid (and its salts) ²	79-11-8	48	Chlorométhane	74-87-3
49	Chlorobenzene	108-90-7	49	Chlorure d'allyle	107-05-1
50	Chloroethane	75-00-3	50	Chlorure de benzoyle	98-88-4
51	Chloroform	67-66-3	51	Chlorure de benzyle	100-44-7
52	Chloromethane	74-87-3	52	Chlorure de vinyle	75-01-4
53	Chromium (and its compounds)	*	53	Chlorure de vinylidène	75-35-4
54	Cobalt (and its compounds)	*	54	Chrome (et ses composés)	*
55	Copper (and its compounds)	*	55	Cobalt (et ses composés)	*
56	Cresol (mixed isomers and their salts) ²	1319-77-3	56	Crésol [(mélange d'isomères) et leurs sels] ²	1319-77-3
57	<i>m</i> -Cresol (and its salts) ²	108-39-4	57	<i>m</i> -Crésol (et ses sels) ²	108-39-4
58	<i>o</i> -Cresol (and its salts) ²	95-48-7	58	<i>o</i> -Crésol (et ses sels) ²	95-48-7

¹ CAS Registry Number denotes the Chemical Abstracts Service Registry Number as appropriate.

² The CAS Registry Number corresponds to the weak acid or base. However, the NPRI listing includes the salts of these weak acids and bases. When calculating the weight of these substances and their salts, use the molecular weight of the acid or base, not the total weight of the salt.

³ Ammonia (total) means the total of both ammonia (NH₃ - CAS registry number 7664-41-7) and the ammonium ion (NH₄⁺) in solution.

* No single CAS number applies to this NPRI listing.

¹ Le numéro de registre du Chemical Abstracts Service, s'il y a lieu.

² Le numéro de CAS correspond à l'acide ou la base faible. Toutefois, la liste de l'INRP comprend les sels de ces acides et bases faibles. Pour calculer le poids de ces substances et de leurs sels, il faut utiliser le poids moléculaire de l'acide ou de la base et non pas le poids total des sels.

³ Ammoniac (total) désigne la somme de l'ammoniac (NH₃ - numéro de CAS 7664-41-7) et de l'ion d'ammonium (NH₄⁺) en solution.

* Il n'y a pas de numéro CAS unique pour cette substance de l'INRP.

<i>Item</i>	<i>Name</i>	<i>CAS Registry Number¹</i>	<i>Article</i>	<i>Dénomination</i>	<i>N° CAS¹</i>
59	<i>p</i> -Cresol (and its salts) ²	106-44-5	59	<i>p</i> -Crésol (et ses sels) ²	106-44-5
60	Cumene	98-82-8	60	Cuivre (et ses composés)	*
61	Cumene hydroperoxide	80-15-9	61	Cumène	98-82-8
62	Cyanides (ionic)	*	62	Cyanamide calcique	156-62-7
63	Cyclohexane	110-82-7	63	Cyanure (ioniques)	*
64	Decabromodiphenyl oxide	1163-19-5	64	Cyanure d'hydrogène	74-90-8
65	2,4-Diaminotoluene (and its salts) ²	95-80-7	65	Cyclohexane	110-82-7
66	Dibutyl phthalate	84-74-2	66	2,4-Diaminotoluène (et ses sels) ²	95-80-7
67	<i>o</i> -Dichlorobenzene	95-50-1	67	<i>o</i> -Dichlorobenzène	95-50-1
68	<i>p</i> -Dichlorobenzene	106-46-7	68	<i>p</i> -Dichlorobenzène	106-46-7
69	1,2-Dichloroethane	107-06-2	69	1,2-Dichloroéthane	107-06-2
70	Dichloromethane	75-09-2	70	Dichlorométhane	75-09-2
71	2,4-Dichlorophenol (and its salts) ²	120-83-2	71	2,4-Dichlorophénol (et ses sels) ²	120-83-2
72	1,2-Dichloropropane	78-87-5	72	1,2-Dichloropropane	78-87-5
73	Diethanolamine (and its salts) ²	111-42-2	73	Diéthanolamine (et ses sels) ²	111-42-2
74	Diethyl phthalate	84-66-2	74	<i>N,N</i> -Diméthylaniline (et ses sels) ²	121-69-7
75	Diethyl sulphate	64-67-5	75	4,6-Dinitro- <i>o</i> -crésol (et ses sels) ²	534-52-1
76	<i>N,N</i> -Dimethylaniline (and its salts) ²	121-69-7	76	Dinitrotoluène (mélange d'isomères)	25321-14-6
77	Dimethyl phthalate	131-11-3	77	2,4 Dinitrotoluène	121-14-2
78	Dimethyl sulphate	77-78-1	78	2,6-Dinitrotoluène	606-20-2
79	4,6-Dinitro- <i>o</i> -cresol (and its salts) ²	534-52-1	79	1,4-Dioxane	123-91-1
80	2,4-Dinitrotoluene	121-14-2	80	Dioxyde de chlore	10049-04-4
81	2,6-Dinitrotoluene	606-20-2	81	Dioxyde de thorium	1314-20-1
82	Dinitrotoluene (mixed isomers)	25321-14-6	82	Disulfure de carbone	75-15-0
83	Di- <i>n</i> -octyl phthalate	117-84-0	83	Épichlorohydrine	106-89-8
84	1,4-Dioxane	123-91-1	84	1,2-Époxybutane	106-88-7
85	Epichlorohydrin	106-89-8	85	2-Éthoxyéthanol	110-80-5
86	2-Ethoxyethanol	110-80-5	86	Éthylbenzène	100-41-4
87	2-Ethoxyethyl acetate	111-15-9	87	Éthylène	74-85-1
88	Ethyl acrylate	140-88-5	88	Éthylèneglycol	107-21-1
89	Ethylbenzene	100-41-4	89	Fluorure d'hydrogène	7664-39-3
90	Ethyl chloroformate	541-41-3	90	Formaldéhyde	50-00-0
91	Ethylene	74-85-1	91	Hexachlorocyclopentadiène	77-47-4
92	Ethylene glycol	107-21-1	92	Hexachloroéthane	67-72-1
93	Ethylene oxide	75-21-8	93	Hydrazine (et ses sels) ²	302-01-2
94	Ethylene thiourea	96-45-7	94	Hydroperoxyde de cumène	80-15-9
95	Formaldehyde	50-00-0	95	Hydroquinone (et ses sels) ²	123-31-9
96	Hexachlorocyclopentadiene	77-47-4	96	Imidazolidine-2-thione	96-45-7
97	Hexachloroethane	67-72-1	97	Indice de couleur jaune de dispersion 3	2832-40-8
98	Hydrazine (and its salts) ²	302-01-2	98	Indice de couleur jaune de solvant 14	842-07-09
99	Hydrochloric acid	7647-01-0	99	Indice de couleur orange de solvant 7	3118-97-6
100	Hydrogen cyanide	74-90-8	100	Indice de couleur rouge alimentaire 15	81-88-9
101	Hydrogen fluoride	7664-39-3	101	Indice de couleur rouge de base 1	989-38-8
102	Hydroquinone (and its salts) ²	123-31-9	102	Indice de couleur vert acide 3	4680-78-8
103	Isobutyraldehyde	78-84-2	103	Indice de couleur vert de base 4	569-64-2
104	Isopropyl alcohol	67-63-0	104	Iodométhane	74-88-4
105	<i>p,p'</i> -Isopropylidenediphenol	80-05-7	105	Isobutyraldéhyde	78-84-2
106	Isosafrole	120-58-1	106	<i>p,p'</i> -Isopropylidènediphénol	80-05-7
107	Lead (and its compounds)	*	107	Isosafrole	120-58-1
108	Maleic anhydride	108-31-6	108	Manganèse (et ses composés)	*
109	Manganese (and its compounds)	*	109	Mercure (et ses composés)	*
110	Mercury (and its compounds)	*	110	Méthacrylate de méthyle	80-62-6
111	Methanol	67-56-1	111	Méthanol	67-56-1
112	2-Methoxyethanol	109-86-4	112	2-Méthoxyéthanol	109-86-4
113	2-Methoxyethyl acetate	110-49-6	113	Méthyléthylcétone	78-93-3
114	Methyl acrylate	96-33-3	114	Méthylisobutylcétone	108-10-1
115	Methyl <i>tert</i> -butyl ether	1634-04-4	115	<i>p,p'</i> -Méthylènebis(2-chloroaniline)	101-14-4

¹ CAS Registry Number denotes the Chemical Abstracts Service Registry Number as appropriate.

² The CAS Registry Number corresponds to the weak acid or base. However, the NPRI listing includes the salts of these weak acids and bases. When calculating the weight of these substances and their salts, use the molecular weight of the acid or base, not the total weight of the salt.

* No single CAS number applies to this NPRI listing.

¹ Le numéro de registre du Chemical Abstracts Service, s'il y a lieu.

² Le numéro de CAS correspond à l'acide ou la base faible. Toutefois, la liste de l'INRP comprend les sels de ces acides et bases faibles. Pour calculer le poids de ces substances et de leurs sels, il faut utiliser le poids moléculaire de l'acide ou de la base et non pas le poids total des sels.

* Il n'y a pas de numéro CAS unique pour cette substance de l'INRP.

Item	Name	CAS Registry Number ¹	Article	Dénomination	N° CAS ¹
116	<i>p,p'</i> -Methylenebis(2-chloroaniline)	101-14-4	116	Méthylènebis(phénylisocyanate)	101-68-8
117	Methylenebis(phenylisocyanate)	101-68-8	117	<i>p,p'</i> -Méthylènedianiline	101-77-9
118	<i>p,p'</i> -Methylenedianiline	101-77-9	118	2-Méthylpropan-1-ol	78-83-1
119	Methyl ethyl ketone	78-93-3	119	2-Méthylpropan-2-ol	75-65-0
120	Methyl iodide	74-88-4	120	Naphtalène	91-20-3
121	Methyl isobutyl ketone	108-10-1	121	Nickel (et ses composés)	*
122	Methyl methacrylate	80-62-6	122	Nitrate (ion en solution à un pH de 6,0 ou plus)	*
123	Michler's ketone (and its salts) ²	90-94-8	123	Nitrobenzène	98-95-3
124	Molybdenum trioxide	1313-27-5	124	Nitroglycérine	55-63-0
125	Naphthalene	91-20-3	125	<i>p</i> -Nitrophénol (et ses sels) ²	100-02-7
126	Nickel (and its compounds)	*	126	2-Nitropropane	79-46-9
127	Nitrate ion (in solution at a pH of 6.0 or greater)	*	127	<i>N</i> -Nitrosodiphénylamine	86-30-6
128	Nitric acid	7697-37-2	128	Oxyde d'aluminium (formes fibreuses)	1344-28-1
129	Nitrilotriacetic acid (and its salts) ²	139-13-9	129	Oxyde de décabromodiphényle	1163-19-5
130	Nitrobenzene	98-95-3	130	Oxyde d'éthylène	75-21-8
131	Nitroglycerin	55-63-0	131	Oxyde de propylène	75-56-9
132	<i>p</i> -Nitrophenol (and its salts) ²	100-02-7	132	Oxyde de styrène	96-09-3
133	2-Nitropropane	79-46-9	133	Oxyde de <i>tert</i> -butyle et de méthyle	1634-04-4
134	<i>N</i> -Nitrosodiphenylamine	86-30-6	134	Peroxyde de benzoyle	94-36-0
135	Peracetic acid (and its salts) ²	79-21-0	135	Phénol (et ses sels) ²	108-95-2
136	Phenol (and its salts) ²	108-95-2	136	<i>p</i> -Phénylènediamine (et ses sels) ²	106-50-3
137	<i>p</i> -Phenylenediamine (and its salts) ²	106-50-3	137	<i>o</i> -Phénylphénol (et ses sels) ²	90-43-7
138	<i>o</i> -Phenylphenol (and its salts) ²	90-43-7	138	Phosgène	75-44-5
139	Phosgene	75-44-5	139	Phosphore (jaune ou blanc)	7723-14-0
140	Phosphoric acid	7664-38-2	140	Phtalate de benzyle et de butyle	85-68-7
141	Phosphorus (yellow or white)	7723-14-0	141	Phtalate de <i>bis</i> (2-éthylhexyle)	117-81-7
142	Phthalic anhydride	85-44-9	142	Phtalate de dibutyle	84-74-2
143	Propionaldehyde	123-38-6	143	Phtalate de diéthyle	84-66-2
144	Propylene	115-07-1	144	Phtalate de diméthyle	131-11-3
145	Propylene oxide	75-56-9	145	Phtalate de di- <i>n</i> -octyle	117-84-0
146	Pyridine (and its salts) ²	110-86-1	146	Plomb (et ses composés)	*
147	Quinoline (and its salts) ²	91-22-5	147	Propionaldéhyde	123-38-6
148	<i>p</i> -Quinone	106-51-4	148	Propylène	115-07-1
149	Safrole	94-59-7	149	Pyridine (et ses sels) ²	110-86-1
150	Selenium (and its compounds)	*	150	Quinoléine (et ses sels) ²	91-22-5
151	Silver (and its compounds)	*	151	<i>p</i> -Quinone	106-51-4
152	Styrene	100-42-5	152	Safrole	94-59-7
153	Styrene oxide	96-09-3	153	Sélénium (et ses composés)	*
154	Sulphuric acid	7664-93-9	154	Sulfate de diéthyle	64-67-5
155	1,1,2,2-Tetrachloroethane	79-34-5	155	Sulfate de diméthyle	77-78-1
156	Tetrachloroethylene	127-18-4	156	Styrène	100-42-5
157	Thiourea	62-56-6	157	1,1,2,2-Tétrachloroéthane	79-34-5
158	Thorium dioxide	1314-20-1	158	Tétrachloroéthylène	127-18-4
159	Titanium tetrachloride	7550-45-0	159	Tétrachlorure de carbone	56-23-5
160	Toluene	108-88-3	160	Tétrachlorure de titane	7550-45-0
161	Toluene-2,4-diisocyanate	584-84-9	161	Thio-urée	62-56-6
162	Toluene-2,6-diisocyanate	91-08-7	162	Toluène	108-88-3
163	Toluenediisocyanate (mixed isomers)	26471-62-5	163	Toluènediisocyanate (mélange d'isomères)	26471-62-5
164	1,2,4-Trichlorobenzene	120-82-1	164	Toluène-2,4-diisocyanate	584-84-9
165	1,1,2-Trichloroethane	79-00-5	165	Toluène-2,6-diisocyanate	91-08-7
166	Trichloroethylene	79-01-6	166	1,2,4-Trichlorobenzène	120-82-1
167	1,2,4-Trimethylbenzene	95-63-6	167	1,1,2-Trichloroéthane	79-00-5
168	Vanadium (fume or dust)	7440-62-2	168	Trichloroéthylène	79-01-6
169	Vinyl acetate	108-05-4	169	1,2,4-Triméthylbenzène	95-63-6
170	Vinyl chloride	75-01-4	170	Trioxyde de molybdène	1313-27-5
171	Vinylidene chloride	75-35-4	171	Vanadium (fumée ou poussière)	7440-62-2
172	Xylene (mixed isomers)	1330-20-7	172	Xylène (mélange d'isomères)	1330-20-7

¹ CAS Registry Number denotes the Chemical Abstracts Service Registry Number as appropriate.

² The CAS Registry Number corresponds to the weak acid or base. However, the NPRI listing includes the salts of these weak acids and bases. When calculating the weight of these substances and their salts, use the molecular weight of the acid or base, not the total weight of the salt.

* No single CAS number applies to this NPRI listing.

¹ Le numéro de registre du Chemical Abstracts Service, s'il y a lieu.

² Le numéro de CAS correspond à l'acide ou la base faible. Toutefois, la liste de l'INRP comprend les sels de ces acides et bases faibles. Pour calculer le poids de ces substances et de leurs sels, il faut utiliser le poids moléculaire de l'acide ou de la base et non pas le poids total des sels.

* Il n'y a pas de numéro CAS unique pour cette substance de l'INRP.

Item	Name	CAS Registry Number ¹
173	<i>m</i> -Xylene	108-38-3
174	<i>o</i> -Xylene	95-47-6
175	<i>p</i> -Xylene	106-42-3
176	Zinc (and its compounds)	*

¹ CAS Registry Number denotes the Chemical Abstracts Service Registry Number as appropriate.

* No single CAS number applies to this NPRI listing.

Article	Dénomination	N° CAS ¹
173	<i>m</i> -Xylène	108-38-3
174	<i>o</i> -Xylène	95-47-6
175	<i>p</i> -Xylène	106-42-3
176	Zinc (et ses composés)	*

¹ Le numéro de registre du Chemical Abstracts Service, s'il y a lieu.

* Il n'y a pas de numéro CAS unique pour cette substance de l'INRP.

SCHEDULE II

Criteria for Reporting

Facilities for which a report is required:

- A facility where, during 1998:
 - employees worked a total of 20 000 hours or more;
 - any substance listed in Schedule I was manufactured, processed or otherwise used in a quantity of 10 tonnes or more; and
 - the concentration of the substance was greater than or equal to one percent by weight, unless the substance is considered to be a by-product as defined in paragraph 5 of Schedule IV. By-products at a concentration below one percent must be included in the calculation of the 10-tonne reporting threshold.
- A Schedule I substance shall not be included in calculating the 10-tonne reporting threshold, if the substance is:
 - contained in articles that are processed or otherwise used;
 - contained in materials used as structural components of the facility but not the process equipment;
 - contained in materials used in routine janitorial or facility grounds maintenance;
 - contained in materials used for personal use by employees or other persons;
 - used for the purpose of maintaining motor vehicles operated by the facility; or
 - present in intake water or intake air, such as in water used for process cooling, or air used either as compressed air or for combustion.
- A facility, or any part thereof, is exempt from reporting if used exclusively for one of the following activities:
 - education or training of students, such as universities, colleges and schools;
 - research or testing;
 - the maintenance and repair of transportation vehicles, such as automobiles, trucks, locomotives, ships or aircraft;
 - the distribution, storage, or retail sale of fuels;
 - the wholesale or retail sale of articles or products, as long as the substances, listed in Schedule I of this notice, are not released to the environment during normal use at the facility;
 - the retail sale of substances listed in Schedule I of this notice;
 - growing, harvesting, or management of renewable natural resources, such as fisheries, forestry or agriculture, but does not include those facilities which process or otherwise use renewable natural resources;
 - mining, but does not include those facilities which process or otherwise use mined materials; or

ANNEXE II

Critères de déclaration

- Doivent faire l'objet d'une déclaration les installations où, en 1998 :
 - les employés ont travaillé 20 000 heures ou plus;
 - il y a eu fabrication, traitement ou utilisation d'une autre manière de 10 tonnes ou plus de n'importe quelle substance figurant à l'annexe I du présent avis :
 - la substance visée était d'une concentration supérieure ou égale à un pour cent en poids, à moins que celle-ci ne soit considérée comme un sous-produit, tel qu'il est défini au paragraphe 5 de l'annexe IV. Les sous-produits d'une concentration inférieure à un pour cent doivent être inclus dans le calcul du seuil de déclaration de 10 tonnes.
- N'est pas comprise dans le calcul du seuil de déclaration de 10 tonnes une substance figurant à l'annexe I qui est :
 - contenue dans des articles qui sont traités ou utilisés d'une autre manière;
 - contenue dans des matériaux ayant servi à la construction de l'installation, mais pas l'équipement de traitement;
 - contenue dans des matériaux utilisés pour des services courants de conciergerie ou d'entretien du terrain de l'installation;
 - contenue dans des matériaux servant à l'usage personnel des employés ou d'autres personnes;
 - utilisée pour entretenir les véhicules automobiles qui servent à l'exploitation de l'installation; ou
 - présente dans l'eau ou l'air d'admission, par exemple dans l'eau de refroidissement, dans l'air comprimé ou dans l'air qui sert à la combustion.
- Ne doivent pas faire l'objet d'une déclaration les installations ou parties d'installations qui servent uniquement aux activités suivantes :
 - l'éducation ou la formation, notamment dans des universités, collèges et écoles;
 - la recherche ou les essais;
 - l'entretien et la réparation de véhicules de transport, notamment les automobiles, les camions, les locomotives, les navires et les aéronefs;
 - la distribution, le stockage ou la vente au détail de carburants;
 - la vente en gros ou au détail d'articles ou de produits, à condition que les substances figurant à l'annexe I du présent avis ne soient pas rejetées dans l'environnement au cours de leur utilisation normale dans l'installation;
 - la vente au détail de substances figurant à l'annexe I du présent avis;
 - la culture, la récolte ou la gestion de ressources naturelles renouvelables, notamment la pêche, l'exploitation forestière ou

(i) drilling or operating wells to obtain oil and gas products, but does not include those facilities which process or otherwise use oil and gas products.

l'agriculture, sauf si l'installation traite ou utilise d'une autre manière ces ressources;

h) l'extraction minière, sauf si l'installation traite ou utilise d'une autre manière les matières extraites; ou

i) le forage ou l'exploitation de puits pour l'obtention de produits pétroliers et gaziers, sauf si l'installation traite ou utilise d'une autre manière ces produits.

SCHEDULE III

Types of Information Subject to Notice

For the purposes set out in this notice, the following information shall be provided to the Minister in the manner specified in the "Guide for Reporting to the National Pollutant Release Inventory — 1998.":

1. The reporting company's legal and trade name, facility identification, including name, number of full-time employees or equivalent, address, geographic location, public contact with telephone number, technical contact with telephone number and address, and name and address of the official signing the Statement of Certification, the legal name of the parent companies if applicable, and the percentage ownership of the reporting company, together with other unique identifiers.

2. Identification of reported information which is claimed as confidential, pursuant to subsection 19(1) of the *Canadian Environmental Protection Act* and a substantiation for the request according to the criteria in subsection 20(1) of the *Access to Information Act*.

3. A Statement of Certification signed by an official of the company.

4. For each substance or class of substances, listed in Schedule I of this notice, for which reporting thresholds have been met, report the following:

(a) identity of each substance or class of substances, including, if applicable, its Chemical Abstracts Service Registry Number, and the nature of activities (manufacture, process, or other use) involving each substance or class of substances;

(b) quantity of each reported substance released on-site to air, water, underground injection, and land, subdivided by types of release and the quarterly variation in releases during the year;

(c) quantity of each reported substance transferred off-site for disposal, subdivided by the nature of treatment, destruction or containment and the name and address of the receiving facilities;

(d) quantity of each reported substance transferred off-site for recycling, subdivided by energy recovery, recovery of solvents, recovery of organic substances (not solvents), recovery of metals and metal compounds, recovery of inorganic materials (not metals), recovery of acids or bases, recovery of catalysts, recovery of pollution abatement residues, refining or re-use of used oil, or other, and the name and address of the receiving facilities;

(e) reasons for changes in reported releases, if any, from the previous year, including: changes in production levels, changes in estimation methods, pollution prevention activities, changes in on-site treatment, changes in off-site transfers for recycling, changes in off-site transfers for disposal, other, no significant change, not applicable;

ANNEXE III

Types de renseignements à communiquer

Aux fins du présent avis, l'information suivante doit être transmise au ministre de la façon stipulée dans le « Guide de déclaration à l'Inventaire national des rejets de polluants — 1998 ».

1. La raison sociale et le nom commercial de la société déclarante, des renseignements sur l'installation, y compris son nom, le nombre d'employés à plein temps ou l'équivalent, l'adresse, l'emplacement géographique, les nom et numéro de téléphone d'une personne-ressource responsable des renseignements généraux, les nom, numéro de téléphone et adresse d'une personne-ressource responsable des renseignements techniques et les nom et adresse de l'agent responsable qui signe l'attestation, la dénomination sociale des sociétés mères, le cas échéant, et le pourcentage qu'elles détiennent de la société déclarante, ainsi que d'autres renseignements identifiants.

2. L'indication des renseignements communiqués qu'il est demandé de considérer comme confidentiels conformément au paragraphe 19(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* et une justification de la demande selon les critères figurant au paragraphe 20(1) de la *Loi sur l'accès à l'information*.

3. Une attestation signée par un cadre de la société.

4. Lorsque le seuil de déclaration est atteint pour une substance ou une catégorie de substances figurant à l'annexe I du présent avis, communiquer ce qui suit :

a) dénomination de chaque substance ou catégorie de substances, accompagnée, s'il y a lieu, du numéro de registre du Chemical Abstracts Service, et la nature des activités (fabrication, traitement ou utilisation d'une autre manière) relatives à chaque substance ou catégorie de substances;

b) quantité de chaque substance déclarée rejetée sur place dans l'air, dans l'eau, dans le sol et par injection souterraine, ventilée par types de rejet, et la variation trimestrielle pour l'année des rejets;

c) quantité de chaque substance déclarée transférée hors site aux fins d'élimination, ventilée en fonction de la nature du traitement, de la destruction ou du confinement des déchets, et les nom et adresse des installations recevant ceux-ci;

d) quantité de chaque substance déclarée transférée hors site aux fins de recyclage, ventilée par récupération d'énergie, récupération de solvants, récupération de substances organiques (à l'exclusion des solvants), récupération de métaux et d'éléments métalliques, récupération de matières inorganiques (à l'exclusion des métaux), récupération d'acides ou de bases, récupération des catalyseurs, récupération des résidus de dépollution, le raffinage ou la réutilisation des huiles usées, ou autres, et le nom et l'adresse des établissements recevant ceux-ci;

e) causes de changements dans les quantités de rejets déclarées, s'il y a lieu, par rapport à l'année précédente, y compris : la variation des niveaux de production, l'évolution des méthodes

(f) reasons for the transfer off-site of the substance for disposal or for recycling, including: production residues, off-specification products, expiration date, contaminated materials, unusable parts or discards, pollution abatement residues, machining or finishing residues, site remediation residues, or other;

(g) reasons for changes in quantities transferred off-site for disposal, if any, from the previous year, including: changes in production levels, changes in estimation methods, pollution prevention activities, changes in on-site treatment, changes in off-site transfers for recycling, other, no significant change, not applicable;

(h) reasons for changes in quantities transferred off-site for recycling, if any, from the previous year, including: changes in production, changes in estimation methods, pollution prevention activities, changes in on-site treatment, changes in off-site transfers for disposal, other, no significant change, not applicable;

(i) anticipated changes in releases, off-site transfers for disposal and off-site transfers for recycling, for each reported substance for the next three years; and

(j) if pollution prevention activity has occurred, which of the following methods were used for each substance reported:

1. materials or feedstock substitution,
2. product design or reformulation,
3. equipment or process modifications,
4. spill and leak prevention,
5. on-site reuse, recycling or recovery,
6. improved inventory management or purchasing techniques,
7. training or good operating practices,
8. other (specify), and
9. no pollution prevention activities.

d'estimation, l'utilisation de mesures de prévention de la pollution, les modifications du traitement sur le site, la fluctuation des transferts hors site aux fins de recyclage, la fluctuation des transferts hors site aux fins d'élimination, ou autres, les changements négligeables, sans objet;

f) raisons pour les transferts hors site aux fins d'élimination ou de recyclage, y compris : les résidus de production, les produits non conformes, les dates d'expiration, les matériaux contaminés, les pièces inutilisables ou rebuts, les résidus de lutte contre la pollution, les résidus d'usinage ou de finition, les résidus d'assainissement des lieux, ou autres;

g) causes des changements dans les quantités transférées hors site, s'il y a lieu, aux fins d'élimination par rapport à l'année précédente, y compris : la variation des niveaux de production, l'évolution des méthodes d'estimation, l'utilisation de mesures de prévention de la pollution, les modifications du traitement sur le site, la fluctuation des transferts hors site aux fins de recyclage, ou autres, les changements négligeables, sans objet;

h) causes des changements dans les quantités transférées hors site aux fins de recyclage, s'il y a lieu, par rapport à l'année précédente, y compris : la variation des niveaux de production, l'évolution des méthodes d'estimation, l'utilisation de mesures de prévention de la pollution, les modifications du traitement sur le site, la fluctuation des transferts hors site aux fins d'élimination, ou autres, les changements négligeables, sans objet;

i) changements prévus au cours des trois prochaines années pour les rejets sur place, les transferts hors site aux fins d'élimination et les transferts hors site aux fins de recyclage de chaque substance déclarée;

j) si l'on a fait appel à des techniques de prévention de la pollution, lesquelles des techniques suivantes ont été utilisées pour chaque substance déclarée :

1. substitution des matériaux et des matières premières,
2. conception et reformulation de produits,
3. modification de l'équipement ou des procédés,
4. prévention des déversements et des fuites,
5. récupération, réutilisation ou recyclage sur le site,
6. techniques améliorées de gestion des stocks ou d'achat,
7. formation ou adoption de bonnes pratiques d'exploitation,
8. autres (préciser),
9. aucune activité de prévention de pollution.

SCHEDULE IV

Definitions

The following definitions apply to this notice and its schedules:

1. **Facility:** A facility means all buildings, equipment, structures and stationary items which are located on a single site or on contiguous or adjacent sites which are owned or operated by the same person that function as a single integrated site.
2. **Manufacture:** To produce, prepare, or compound a substance listed in Schedule I and includes the coincidental production of a substance, listed in Schedule I, as a by-product or impurity as a result of the manufacturing, processing or other use of other substances.
3. **Process:** The preparation of a substance, listed in Schedule I, after its manufacture, for distribution in commerce and includes preparation of a substance in the same physical state or chemical form as that received by the facility, or preparation which produces a change in physical state or chemical form.

ANNEXE IV

Définitions

Les définitions suivantes s'appliquent au présent avis et à ses annexes :

1. **Installation :** Ensemble intégré de bâtiments, équipements, ouvrages ou articles stationnaires, situés sur un site unique ou sur des sites contigus ou adjacents, que la même personne possède ou exploite.
2. **Fabrication :** Production, préparation ou composition d'une substance figurant à l'annexe I, y compris la production coïncidente d'une substance figurant à l'annexe I comme sous-produit ou impureté au cours de la fabrication, du traitement, ou de l'utilisation d'une autre manière d'autres substances.
3. **Traitement :** Préparation d'une substance figurant à l'annexe I après sa fabrication, en vue de sa distribution dans le commerce. Le traitement conserve l'état physique ou la formule chimique que la substance avait à sa réception à l'installation ou produit un changement de son état physique ou de sa formule chimique.

4. Other Use: Any use of a substance, listed in Schedule I, relevant to the purpose of the facility which is not included under the definitions of "manufacture" or "process".
5. By-product: A substance, listed in Schedule I, which is incidentally manufactured, processed or otherwise used at the facility and released on-site to the environment or transferred off-site for disposal.
6. Impurity: A substance, listed in Schedule I, which is incidentally manufactured, processed or otherwise used at a facility and remains in a product which is distributed in commerce.
7. Article: A manufactured item that does not release a substance, listed in Schedule I, under normal conditions of processing or other use.
8. Disposal: The final disposal off-site of the material (e.g., landfill), or off-site treatment (e.g., stabilization) prior to final disposal.
9. Recycling: Refers to activities that keep a material or a component of the material from becoming a material destined for final disposal.
10. Pollution Prevention: The use of processes, practices, materials, products or energy that avoid or minimize the creation of pollutants and waste, and reduce overall risk to human health or the environment.

[22-1-o]

4. Utilisation d'une autre manière : Toute utilisation, dans une installation, d'une substance figurant à l'annexe I qui est pertinente au but de l'installation et qui n'est pas comprise dans les définitions de « fabrication » ou de « traitement ».
5. Sous-produit : Substance figurant à l'annexe I qui est, de façon fortuite, fabriquée, traitée ou utilisée d'une autre manière et qui est rejetée dans l'environnement ou transférée hors site aux fins d'élimination.
6. Impureté : Substance figurant à l'annexe I qui est, de façon fortuite, fabriquée, traitée ou utilisée d'une autre manière et qui demeure dans un produit distribué dans le commerce.
7. Article : Produit manufacturé qui ne rejette pas de substance figurant à l'annexe I dans les conditions normales de traitement ou d'utilisation d'une autre manière.
8. Élimination : L'élimination définitive hors site d'un matériel (par exemple, enfouissement), ou traitement hors site (par exemple, stabilisation) d'un matériel avant son élimination définitive.
9. Recyclage : Activités qui permettent d'éviter qu'un matériel ou qu'un composant de celui-ci ne soit destiné à une élimination définitive.
10. Prévention de la pollution : L'utilisation de procédés, de méthodes, de matières, de produits ou de formes d'énergie qui empêchent ou qui minimisent la production de polluants et de déchets et qui réduisent le risque global pour la santé humaine ou l'environnement.

[22-1-o]

DEPARTMENT OF HEALTH

FOOD AND DRUGS ACT

Food and Drug Regulations — Amendments

Interim Marketing Authorization

Clethodim is registered in Canada under the *Pest Control Products Act* as a herbicide for the control of a wide range of annual and perennial grasses. Maximum Residue Limits (MRLs) have been established under the *Food and Drug Regulations* for residues of clethodim, including its metabolites, in soybeans, lentils, peas (dried), potatoes and flax seed. The Pest Management Regulatory Agency of Health Canada has received a request to establish MRLs for residues of clethodim in mustard seeds of 0.4 parts per million (ppm) and in sunflower (including sunola) seeds of 0.2 ppm. Evaluation of available data confirms the effectiveness of this extended use of clethodim and supports the safety of the proposed MRLs.

The use of clethodim on mustard and sunflower (including sunola) crops will benefit the agricultural industry through improved control of annual and perennial grasses, thereby improving crop yield and productivity.

Therefore, it is the intention of Health Canada to amend the *Food and Drug Regulations* to establish MRLs for residues of clethodim, including its metabolites, in mustard seeds of 0.4 ppm and in sunflower (including sunola) seeds of 0.2 ppm.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization (IMA) is being issued to permit the immediate sale of mustard seeds and sunflower (including sunola) seeds with MRLs for clethodim, including its metabolites, of 0.4 ppm in mustard seeds and 0.2 ppm in

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement sur les aliments et drogues — Modifications

Autorisation de mise en marché provisoire

La clétodime est homologuée au Canada en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*. Elle est utilisée comme un herbicide destiné à la lutte contre une vaste gamme de graminées annuelles et vivaces. Des limites maximales de résidus (LMR) pour les résidus de clétodime, incluant ses métabolites, ont été établies en vertu du *Règlement sur les aliments et drogues* pour les fèves de soya, les lentilles, les pois (secs), les pommes de terre et les graines de lin. L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire de Santé Canada a reçu une demande pour établir des LMR pour les résidus de clétodime de 0,4 partie par million (ppm) dans les graines de moutarde et de 0,2 ppm dans les graines de tournesol (incluant le sunola). L'évaluation des données disponibles confirme l'efficacité de cette utilisation supplémentaire de la clétodime et l'innocuité des LMR proposées.

Cette utilisation de la clétodime dans la culture de la moutarde et du tournesol (incluant le sunola) sera avantageuse pour l'industrie agricole car elle permettra un meilleur contrôle des graminées annuelles et vivaces, ce qui améliorera la productivité et le rendement de ces cultures.

Santé Canada se propose donc de modifier le *Règlement sur les aliments et drogues* afin d'établir des LMR pour les résidus de clétodime, incluant ses métabolites, de 0,4 ppm dans les graines de moutarde et de 0,2 ppm dans les graines de tournesol (incluant le sunola).

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, nous émettons une autorisation de mise en marché provisoire (AMP) pour permettre la vente immédiate de graines de moutarde et de graines de tournesol (incluant le sunola) avec des LMR de clétodime, incluant ses métabolites, de 0,4 ppm dans les

sunflower (including sunola) seeds while the regulatory process to amend the Regulations is undertaken.

May 22, 1998

J. Z. LOSOS, M.D.
Assistant Deputy Minister
Health Protection Branch

[22-1-o]

DEPARTMENT OF HEALTH

Therapeutic Products Programme — Schedule F to the Food and Drug Regulations — Notice to Interested Parties

The Therapeutic Products Programme of Health Canada intends to undertake a policy analysis of Schedule F to the *Food and Drug Regulations* with the view to improving the process by which prescription drugs are listed and delisted and the description of substances in the schedule.

Schedule F is a list of drug substances the sale of which is controlled under sections C.01.041 to C.01.046 of the *Food and Drug Regulations*. Part I of Schedule F lists substances intended for human or veterinary use which require a prescription to be sold in Canada. Part II of Schedule F lists drugs which may be sold without a prescription when the drug is intended for veterinary use and is so labelled, but does require a prescription when sold for human use.

The decision to amend Schedule F is made by the Therapeutic Products Programme based on established criteria and the use of risk management principles. The amendment requires the implementation of the federal regulatory process which in turn demands several levels of approval, including that of the Special Committee of Council.

Other issues include how substances are listed and the lack of flexibility in describing these substances in a way to complement today's increasingly more complex dosage forms and delivery systems.

With the assistance of a focus group, the Therapeutic Products Programme intends to develop a discussion paper outlining the issues and possible alternatives to the current system. All interested parties will have an opportunity to comment on the discussion paper.

Comments on this proposal may be sent to: Susan Graham, Project Manager, Bureau of Policy and Coordination, Therapeutic Products Programme, Health Canada, Address Locator 0702B1, Tunney's Pasture, Ottawa, Ontario Canada K1A 0L2, or by Electronic Email at: susan_graham@hc-sc.gc.ca.

May 22, 1998

DANN M. MICHOLS
Director General
Therapeutic Products Programme

[22-1-o]

graines de moutarde et de 0,2 ppm dans les graines de tournesol (incluant le sunola) pendant que le processus de modification du Règlement suit son cours.

Le 22 mai 1998

Le sous-ministre adjoint
Direction générale de la protection de la santé
D^r J. Z. LOSOS

[22-1-o]

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

Programme des produits thérapeutiques — Annexe F du Règlement sur les aliments et drogues — Avis aux parties intéressées

Le Programme des produits thérapeutiques de Santé Canada a l'intention d'entreprendre une analyse stratégique de l'annexe F du *Règlement sur les aliments et drogues* afin d'améliorer la façon dont les médicaments de prescription y sont inscrits ou en sont retirés, ainsi que la description des substances qui y sont mentionnées.

L'annexe F est une liste des substances médicamenteuses dont la vente est réglementée par les articles C.01.041 à C.01.046 du *Règlement sur les aliments et drogues*. La partie I de l'annexe F présente les substances destinées à l'usage humain ou vétérinaire qui exigent une ordonnance pour pouvoir être vendues au Canada. La partie II de l'annexe F présente les substances qui peuvent être vendues sans une ordonnance lorsqu'elles sont destinées à l'usage vétérinaire et que cet usage est indiqué sur l'étiquette, mais qui exigent une ordonnance si elles sont vendues pour usage humain.

La décision de modifier l'annexe F est prise par le Programme des produits thérapeutiques à la lumière de critères établis et de principes de gestion des risques. La modification fait intervenir le processus de réglementation fédérale, qui comprend plusieurs étapes d'approbation obligatoires, dont l'étape de l'approbation par le Comité spécial du Conseil.

D'autres questions doivent également être examinées, comme la façon dont les substances sont inscrites à l'annexe et le peu de latitude qui existe pour décrire les substances d'une manière qui renseigne sur les formes posologiques et les dispositifs d'administration de plus en plus complexes d'aujourd'hui.

Avec l'aide d'un groupe échantillon, le Programme des produits thérapeutiques compte élaborer un document de travail qui fera état des enjeux et des solutions de rechange possibles au système actuel. Toutes les parties intéressées auront l'occasion de se prononcer sur ce document.

Veuillez faire parvenir vos commentaires sur la présente proposition à : Susan Graham, Gestionnaire de projet, Bureau de la politique et de la coordination, Programme des produits thérapeutiques, Santé Canada, Indice d'adresse 0702B1, Pré Tunney, Ottawa (Ontario) Canada K1A 0L2, ou par courrier électronique à : susan_graham@hc-sc.gc.ca.

Le 22 mai 1998

Le directeur général
Programme des produits thérapeutiques
DANN M. MICHOLS

[22-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**RADIOCOMMUNICATION ACT**

Notice No. PNWT-001-98 — Telus Mobility Inc. Radio Application

This notice invites comments on a proposal received by Industry Canada Prairie and Northwest Territories Region from Telus Mobility Inc. to establish a wide area trunked dispatch radio system. Telus Mobility Inc. proposes to utilize a portion of the spectrum currently used by the Telus Communications Inc. "Aurora" Automatic Mobile Telephone Service. Industry Canada invites interested parties to comment on any aspect of this proposal.

Background

Telus Communications Inc. (formerly AGT Limited) has been providing Automatic Mobile Telephone Service with its "Aurora" system to the province of Alberta since the early 1980s.

At its inception, the system utilized the paired bands 409–410 MHz and 420–421 MHz which, at the time, were designated for medium capacity mobile telephone service. To accommodate the heavy demand on the system, additional channels were authorized from the paired bands 412.0–412.5 MHz and 423.0–423.5 MHz, and from the paired bands 408–409 MHz and 419–420 MHz, respectively. Also, three channels in the bands 421 MHz and 410 MHz were authorized. In its final configuration, this represented the equivalent of 5 MHz of spectrum.

In Spectrum Utilization Policy 450 (SP-450) *Spectrum Utilization Policy for the Frequency Bands 450–451 MHz and 455–456 MHz and also parts of the 150 MHz Band Used in Support of Broadcasting Operations and the Frequency Bands 409–410 MHz and 420–421 MHz Used by the Mobile Radio Service* (May 1986), the Department re-allocated the 409–410 MHz and the 420–421 MHz bands for use by dispatch mobile radio services in addition to the currently designated use for mobile radiotelephone services. This policy included provisions for continuance and expansion of any existing radiotelephone systems within the operating territory of the particular licensee.

Telus Mobility Inc. proposes to implement a new system to provide a wide area trunked dispatch system serving most of the province of Alberta. This proposal includes utilizing a portion of the same frequencies and infrastructure currently used by Telus Communications Inc. "Aurora" Automatic Mobile Telephone Service. The proposal includes returning to Industry Canada for alternative use, a portion of the spectrum currently utilized by Aurora (the band 408–409 MHz paired with the band 419–420 MHz and three channels in the bands 421 MHz and 410 MHz). However, for a transition period of three years, the use of the existing 5 MHz of spectrum will be required.

Invitation to Comment

Industry Canada invites interested parties to comment on the intended reuse of spectrum in this proposal. Submissions should be addressed to the District Director, Spectrum Management and Telecommunications, Prairie and Northwest Territories Region, Industry Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 725, Edmonton, Alberta T5J 4C3. All representations must be received on or before June 30, 1998, to receive full consideration and should cite

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION**

Avis n° PNWT-001-98 — Demande radio de Telus Mobility Inc.

Le présent avis invite les intéressés à présenter leurs observations sur une proposition que le bureau des Prairies et Territoires du Nord-Ouest d'Industrie Canada a reçue de Telus Mobility Inc. en vue d'établir un système de répartition radio à commutation automatique de canaux (système à partage de canaux) à couverture étendue. Telus Mobility Inc. propose d'utiliser une partie des bandes actuellement utilisées par le service de téléphonie mobile automatique « Aurora » de Telus Communications Inc. Par conséquent, Industrie Canada invite les parties intéressées à présenter leurs observations sur les différents aspects de cette proposition.

Contexte

Depuis le début des années 80, Telus Communications Inc. (autrefois AGT Limited) fournit à l'Alberta un service de téléphonie mobile automatique à partir de son système « Aurora ».

Au départ, le système utilisait les bandes appariées 409–410 MHz et 420–421 MHz, désignées à l'époque pour le service de téléphonie mobile de moyenne capacité. Pour répondre à l'accroissement de la demande, on a autorisé de nouveaux canaux dans les bandes appariées 412–412,5 MHz et 423–423,5 MHz, ainsi que 408–409 MHz et 419–420 MHz, respectivement. De plus, on a autorisé trois canaux dans les bandes 421 MHz et 410 MHz. La configuration finale du système comprend donc l'équivalent de 5 MHz.

Dans la Politique d'utilisation du spectre 450 (PS-450) intitulée *Politique d'utilisation du spectre dans les bandes de fréquences 450–451 MHz et 455–456 MHz et certaines parties de la bande 150 MHz utilisées à l'appui des services de radiodiffusion, et les bandes de fréquences 409–410 MHz et 420–421 MHz utilisées par le service radio mobile* (mai 1986), le Ministère a réattribué les bandes 409–410 MHz et 420–421 MHz au service radio mobile de répartition en plus de la désignation existante pour le service de radiotéléphonie mobile. Cette politique prévoit entre autres le maintien et le prolongement de tous les systèmes de radiotéléphonie existants dans le territoire d'exploitation du titulaire de licence concerné.

Telus Mobility Inc. propose d'implanter un nouveau système pour offrir un service de répartition radio à commutation automatique de canaux (système à partage de canaux) à couverture étendue pour couvrir la majeure partie de l'Alberta. Cette proposition comprend l'utilisation d'une partie des fréquences et de l'infrastructure qu'utilise actuellement le service de téléphonie mobile automatique « Aurora » de Telus Communications Inc. La proposition prévoit aussi rendre à Industrie Canada, pour une utilisation de rechange, une partie des fréquences actuellement utilisées par le système « Aurora » (la bande 408–409 MHz appariée à la bande 419–420 MHz et trois canaux des bandes 421 MHz et 410 MHz). Cependant, pendant une période de transition de trois ans, on devra utiliser la bande de 5 MHz existante.

Invitation à présenter des observations

Industrie Canada invite les parties intéressées à présenter leurs observations sur le projet de réutilisation du spectre dont il a été question ci-dessus. Les envois doivent être adressés au Directeur de district, Gestion du spectre et des télécommunications, Région des Prairies et des Territoires du Nord-Ouest, Industrie Canada, 9700, avenue Jasper, Pièce 725, Edmonton (Alberta) T5J 4C3. Toutes les observations doivent être reçues au plus tard le 30 juin

the *Canada Gazette*, Part I, notice publication date, title, and the notice reference number. All submissions received in response to this notice will be made available, about two weeks after the closing date of this notice, for viewing by the public during normal business hours at the Industry Canada Library, 235 Queen Street, West Tower, 3rd Floor, Ottawa, Ontario, at the regional offices of Industry Canada in Moncton, Montréal, Toronto, Winnipeg and Vancouver, and at the district offices of Industry Canada in Edmonton and Calgary for a period of one year from the close of comments.

This *Canada Gazette* notice is available electronically on the following Web site:

<http://strategis.ic.gc.ca/spectrum>

May 22, 1998

KEVIN PATERSON

Director

*Spectrum Management and Telecommunications
Prairie and Northwest Territories Region*

[22-1-o]

1998 pour être prises en considération et doivent indiquer la date de publication du présent avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, son numéro de référence et son titre. Environ deux semaines après la date de clôture du présent avis, toutes les observations reçues seront mises à la disposition du public, qui pourra les consulter durant les heures normales de bureau à la bibliothèque d'Industrie Canada, 235, rue Queen, Tour Ouest, 3^e étage, Ottawa (Ontario), dans les bureaux régionaux du Ministère à Moncton, Montréal, Toronto, Winnipeg et Vancouver, ainsi que dans les bureaux de district d'Industrie Canada à Edmonton et à Calgary, pendant un an à compter de la date limite pour la présentation des observations.

Le présent avis publié dans la *Gazette du Canada* est disponible au site Web suivant :

<http://strategis.ic.gc.ca/spectre>

Le 22 mai 1998

Le directeur

*Gestion du spectre et des télécommunications
Région des Prairies et des Territoires du Nord-Ouest*

KEVIN PATERSON

[22-1-o]

DEPARTMENT OF NATIONAL REVENUE

CUSTOMS TARIFF

Woollen Fabrics

Pursuant to Supplementary Note 1* to Section XI of Schedule I of the *Customs Tariff* and P.C. 1997-2002 — *Order Respecting Remission of a Portion of the Customs Duties and Excise Taxes on Imports of Certain Woollen Fabrics*, notice is hereby given that the total duty leviable on woven fabrics provided in tariff item numbers 5111.11.90, 5111.20.18, 5111.20.91, 5111.30.18, 5111.30.91, 5111.90.28, 5111.90.91, 5112.11.90, 5112.19.91, 5112.20.91, 5112.30.91, 5112.90.91 and 5803.90.19, and imported into Canada during the period commencing on July 1, 1998, and ending on June 30, 1999, shall not be in excess of

- (a) \$2.67 per kilogram for imports from eligible Commonwealth countries,
- (b) \$4.90 per kilogram under the Most-Favoured-Nation Tariff.

Ottawa, May 22, 1998

ROB WRIGHT

Deputy Minister

[22-1-o]

MINISTÈRE DU REVENU NATIONAL

TARIF DES DOUANES

Tissus de laine

Conformément à la note supplémentaire 1* à la section XI de l'annexe I du *Tarif des douanes* et C.P. 1997-2002 — *Décret concernant la remise d'une partie des droits de douane et taxes d'accise sur les importations de certains tissus de laine*, avis est donné par les présentes que le droit total imposable sur les tissus prévus par les numéros tarifaires 5111.11.90, 5111.20.18, 5111.20.91, 5111.30.18, 5111.30.91, 5111.90.28, 5111.90.91, 5112.11.90, 5112.19.91, 5112.20.91, 5112.30.91, 5112.90.91 et 5803.90.19, et importés au Canada au cours de la période commençant le 1^{er} juillet 1998, et se terminant le 30 juin 1999, ne doit pas dépasser :

- a) 2,67 \$ le kilogramme pour les importations de pays du Commonwealth admissibles,
- b) 4,90 \$ le kilogramme pour le Tarif de la nation la plus favorisée.

Ottawa, le 22 mai 1998

Le sous-ministre

ROB WRIGHT

[22-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT

CANADA SHIPPING ACT

Ship-source Oil Pollution Fund

Pursuant to section 714** of the *Canada Shipping Act* (the Act) and the *Ship-source Oil Pollution Fund Regulations* made

* S.C., 1997, c. 36

** R.S., 1985, c. 6 (3rd Supp.)

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

LOI SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA

Caisse d'indemnisation des dommages dus à la pollution, par les hydrocarbures, causée par les navires

Conformément à l'article 714** de la *Loi sur la marine marchande du Canada* (la Loi) et au *Règlement sur la Caisse*

* S.C. (1997), ch. 36

** L.R. (1985), ch. 6 (3^e suppl.)

pursuant to paragraph 714(3)(b)* of the Act, the maximum aggregate liability of the Ship-source Oil Pollution Fund in respect of any particular occurrence during the fiscal year commencing April 1, 1998, is \$128,024,764.60.

d'indemnisation des dommages dus à la pollution, par les hydrocarbures, causée par les navires, pris conformément à l'alinéa 714(3)b) de la Loi, le montant total maximal de responsabilité de la Caisse d'indemnisation des dommages dus à l'égard de tout événement particulier, au cours de l'exercice financier commençant le 1^{er} avril 1998, est fixé à 128 024 764,60 \$.*

DAVID M. COLLENETTE
Minister of Transport

[22-1-o]

Le ministre des Transports
DAVID M. COLLENETTE

[22-1-o]

* R.S., 1985, c. 6 (3rd Supp.)

* L.R. (1985), ch. 6 (3^e suppl.)

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Sixth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 27, 1997.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

ROBERT MARLEAU
Clerk of the House of Commons

ROYAL ASSENT

Tuesday, May 12, 1998

This day at 4 o'clock p.m., the Right Honourable Antonio Lamer, in his capacity as Deputy of the Governor General, proceeded to the Chamber of the Senate, in the Parliament Buildings, and took his seat at the foot of the Throne. The Members of the Senate being assembled, the Deputy of the Governor General was pleased to command the attendance of the House of Commons, and that House being present, the following Bills were assented to in Her Majesty's name by the Deputy of the Governor General:

An Act respecting an accord between the Governments of Canada and the Yukon Territory relating to the administration and control of and legislative jurisdiction in respect of oil and gas

(Bill C-8, Chapter 5, 1998)

An Act to amend the Canada Shipping Act (maritime liability)

(Bill S-4, Chapter 6, 1998)

An Act to amend the Customs Act and the Criminal Code

(Bill C-18, Chapter 7, 1998)

An Act to amend the Telecommunications Act and the Teleglobe Canada Reorganization and Divestiture Act

(Bill C-17, Chapter 8, 1998)

An Act to amend the Canada Evidence Act and the Criminal Code in respect of persons with disabilities, to amend the Canadian Human Rights Act in respect of persons with disabilities and other matters and to make consequential amendments to other Acts

(Bill S-5, Chapter 9, 1998)

PAUL C. BÉLISLE
*Clerk of the Senate and
Clerk of the Parliaments*

[22-1-o]

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-sixième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 septembre 1997.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
ROBERT MARLEAU

SANCTION ROYALE

Le mardi 12 mai 1998

Aujourd'hui à 16 heures, le très honorable Antonio Lamer, en sa qualité de suppléant du Gouverneur général, est venu à la Chambre du Sénat, en l'Hôtel du Parlement et a pris place au pied du Trône. Les membres du Sénat étant assemblés, il a plu au suppléant du Gouverneur général d'ordonner à la Chambre des communes d'être présente, et, cette Chambre étant présente, le suppléant du Gouverneur général, au nom de Sa Majesté, a sanctionné les projets de loi suivants :

Loi concernant l'accord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement du Yukon sur la gestion et la maîtrise des ressources pétrolières et gazières et sur la compétence législative à cet égard

(Projet de loi C-8, Chapitre 5, 1998)

Loi modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada (responsabilité en matière maritime)

(Projet de loi S-4, Chapitre 6, 1998)

Loi modifiant la Loi sur les douanes et le Code criminel

(Projet de loi C-18, Chapitre 7, 1998)

Loi modifiant la Loi sur les télécommunications et la Loi sur la réorganisation et l'aliénation de Téléglobe Canada

(Projet de loi C-17, Chapitre 8, 1998)

Loi modifiant la Loi sur la preuve au Canada, le Code criminel et la Loi canadienne sur les droits de la personne relativement aux personnes handicapées et, en ce qui concerne la Loi canadienne sur les droits de la personne, à d'autres matières, et modifiant d'autres lois en conséquence

(Projet de loi S-5, Chapitre 9, 1998)

*Le greffier du Sénat et
greffier des Parlements*
PAUL C. BÉLISLE

[22-1-o]

COMMISSIONS**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**

APPEAL

Appeal No. AP-97-062

Zellers Inc. (Appellant) and The Deputy Minister of National Revenue (Respondent)

Customs Act

Tariff Classification

The appellant and respondent jointly request that the matter in Appeal No. AP-97-062 be disposed of on the basis of written submissions without a hearing. The issue in this appeal is whether the goods in issue, being Christmas cross stitch kits and plastic canvas decorations, were properly classified under Tariff Item No. 6308.00.00 as “[s]ets consisting of woven fabric and yarn...”, as determined by the respondent, or whether they should be classified under tariff item No. 9505.10.00 as “[a]rticles for Christmas festivities”, as submitted by the appellant. The Canadian International Trade Tribunal hereby gives notice that any parties wishing to be heard in this appeal must file a notice of appearance with the Secretary on or before Monday, June 8, 1998. If no such notice has been filed by that date, the appeal will be determined without holding an oral hearing.

May 21, 1998

By Order of the Tribunal
MICHEL P. GRANGER
Secretary
[22-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

INQUIRY

EDP Hardware and Software

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-98-001) from SHL Systemhouse Co., of Ottawa, Ontario, concerning a procurement by the Department of Public Works and Government Services (the Department) [Solicitation No. FP802-7-0411/A]. The solicitation is for a Maintenance Information Management System for the Department of Fisheries and Oceans. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into this complaint.

It is alleged that the Department has accepted a proposal that does not meet certain mandatory requirements contained in the Request for Proposal.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, May 20, 1998

MICHEL P. GRANGER
Secretary
[22-1-o]

COMMISSIONS**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**

APPEL

Appel n° AP-97-062

Zellers Inc. (appellant) et le sous-ministre du Revenu national (intimé)

Loi sur les douanes

Classement tarifaire

L'appellant et l'intimé demandent conjointement que l'appel n° AP-97-062 soit décidé sur la foi des exposés écrits, sans avoir recours à une audience. La question en litige dans le présent appel consiste à déterminer si les marchandises en cause, soit des ensembles de point croisé et canevas en plastique pour faire des décorations de Noël, ont été correctement classées dans le numéro tarifaire 6308.00.00 à titre d'« [a]ssortiments composés de pièces de tissus et de fils [...] », comme l'a déterminé l'intimé, ou si elles doivent être classées dans le numéro tarifaire 9505.10.00 à titre d'« [a]rticles pour fêtes de Noël », comme l'a soutenu l'appellant. Le Tribunal canadien du commerce extérieur donne avis, par la présente, que toute partie désirant être entendue dans le présent appel doit déposer auprès du Secrétaire un acte de comparution au plus tard le lundi 8 juin 1998. Si un tel document n'est pas reçu à cette date, le Tribunal statuera sur l'appel sans tenir d'audience.

Le 21 mai 1998

Par ordre du Tribunal
Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER
[22-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

ENQUÊTE

Matériel et logiciel informatiques

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-98-001) déposée par la société SHL Systemhouse Co., d'Ottawa (Ontario), concernant un marché public du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (le Ministère) [numéro d'invitation FP802-7-0411/A]. L'appel d'offre porte sur l'acquisition d'un système de gestion de renseignements sur la maintenance pour le ministère des Pêches et des Océans. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur cette plainte.

Il est allégué que le Ministère a accepté une soumission qui ne satisfait pas à certaines exigences obligatoires contenues dans la demande de proposition.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 20 mai 1998

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER
[22-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**INQUIRY***Transportation, Travel and Relocation Services*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-98-002) from Installation Globale Normand Morin & Fils Inc. (the complainant), of Hull, Quebec, concerning a procurement (Solicitation No. E0231-7-0032/A) by the Department of Public Works and Government Services (the Department). The solicitation is for moving services. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into this complaint.

It is alleged that the Department has altered the Request for a Standing Offer in a significant manner after bid closing resulting in a prejudice to the complainant.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, May 20, 1998

MICHEL P. GRANGER

Secretary

[22-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**ENQUÊTE***Services de transports, de voyages et de déménagement*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-98-002) déposée par la société Installation Globale Normand Morin & Fils Inc. (le plaignant), de Hull (Québec), concernant un marché public (numéro d'invitation E0231-7-0032/A) du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (le Ministère). L'appel d'offre porte sur l'acquisition de services de déménagement. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur cette plainte.

Il est allégué que le Ministère a modifié considérablement la demande d'offre à commandes après la date de clôture pour la remise des soumissions ce qui a causé préjudice au plaignant.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 20 mai 1998

Le secrétaire

MICHEL P. GRANGER

[22-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Examination Room, 1 Promenade du Portage, Room 201, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), (819) 994-0218 (Facsimile), (819) 994-0423 (TDD);
- Bank of Commerce Building, 10th Floor, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), (902) 426-2721 (Facsimile), (902) 426-6997 (TDD);
- Place Montréal Trust, Suite 1920, 1800 McGill College Avenue, Montréal, Quebec H3A 3J6, (514) 283-6607 (Telephone), (514) 283-3689 (Facsimile), (514) 283-8316 (TDD);
- The Kensington Building, 1810-275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), (204) 983-6317 (Facsimile), (204) 983-8274 (TDD);
- 580 Hornby Street, Suite 530, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), (604) 666-8322 (Facsimile), (604) 666-0778 (TDD).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Salle d'examen du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, 1, promenade du Portage, Pièce 201, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), (819) 994-0218 (télécopieur), (819) 994-0423 (ATS);
- Édifice de la Banque de Commerce, 10^e étage, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), (902) 426-2721 (télécopieur), (902) 426-6997 (ATS);
- Place Montréal Trust, Bureau 1920, 1800, avenue McGill College, Montréal (Québec) H3A 3J6, (514) 283-6607 (téléphone), (514) 283-3689 (télécopieur), (514) 283-8316 (ATS);
- Édifice The Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), (204) 983-6317 (télécopieur), (204) 983-8274 (ATS);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), (604) 666-8322 (télécopieur), (604) 666-0778 (ATS).

Les interventions doivent parvenir à la Secrétaire générale, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie

the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

LAURA M. TALBOT-ALLAN
Secretary General

conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

La secrétaire générale
LAURA M. TALBOT-ALLAN

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1998-44-1

Canadian Television Policy Review — Call for Comments — Corrections to the Appendix entitled “Canadian Television Selected Performance Indicators”

The Commission issued Public Notice CRTC 1998-44 on May 6, 1998 to announce a review of its Canadian television policy.

The appendix to that notice provides information on selected performance indicators for Canadian television. The Commission inadvertently listed preliminary figures for these indicators.

The Commission hereby replaces the entire table entitled “Canadian Television Selected Performance Indicators” and the new table provides the most recent verified data available.

May 15, 1998

[22-1-0]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1998-44-1

Examen des politiques du Conseil relatives à la télévision canadienne — Appel d'observations — Corrections à l'annexe intitulée « Télévision canadienne — Indicateurs de rendement choisis »

Le 6 mai 1998, le Conseil a publié l'avis public CRTC 1998-44 annonçant un examen de ses politiques relatives à la télévision canadienne.

L'annexe rattachée à cet avis donne de l'information au sujet de certains indicateurs de rendement de la télévision canadienne. Le Conseil a inclus par mégarde des données préliminaires à l'égard de ces indicateurs.

Le tableau modifié comprend les données vérifiées les plus récentes et remplace le tableau au complet intitulé « Télévision canadienne — Indicateurs de rendement choisis ».

Le 15 mai 1998

[22-1-0]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1998-48

Western Canada and Territories Region

1. Native Communication Inc.
Berens River, Cross Lake, Fort Alexander, Garden Hill, God's Lake Narrows, God's River, Lac Brochet, Nelson House, Peguis, Poplar River, Pukatawagan, Red Sucker Lake, Shamattawa, Tadoule Lake and Wabowden, Manitoba

To amend the broadcasting licence of the (radio) programming undertaking CINC-FM Thompson (the originating station) by adding FM transmitters listed in the notice.

2. Sky Cable Inc.
Newdale, Manitoba
To amend the broadcasting licence of the (radiocommunication) distribution undertaking (MDS) serving the Province of Manitoba, by adding a transmitter in Newdale with an effective isotropic radiated power of 4.8 watts.

3. Learning and Skills Television of Alberta Limited
Province of Alberta
To amend the broadcasting licence of the English-language satellite to cable programming television service responsible for delivering educational programming throughout the Province of Alberta by amending condition of licence no. 10.

4. Fraser Lake and District Rebroadcasting Society
Fort Fraser, Fraser Lake and area, British Columbia
To amend the broadcasting licence of the (radiocommunication) distribution undertaking serving the above-noted localities, by adding the distribution, in non-encrypted mode, of certain programming services.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1998-48

Région de l'Ouest du Canada et Territoires

1. Native Communication Inc.
Berens River, Cross Lake, Fort Alexander, Garden Hill, God's Lake Narrows, God's River, Lac Brochet, Nelson House, Peguis, Poplar River, Pukatawagan, Red Sucker Lake, Shamattawa, Tadoule Lake et Wabowden (Manitoba)

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation (radio) CINC-FM Thompson (la station source) de manière à ajouter des émetteurs FM énumérés dans l'avis.

2. Sky Cable Inc.
Newdale (Manitoba)
En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution (radiocommunication) [SDM] desservant la province du Manitoba, de manière à ajouter un émetteur à Newdale avec une puissance isotrope rayonnée de 4,8 watts.

3. Learning and Skills Television of Alberta Limited
Province d'Alberta
En vue de modifier la licence de radiodiffusion du service de programmation de télévision du satellite au câble de langue anglaise autorisé à présenter des émissions éducatives en Alberta, en modifiant la condition de licence n° 10.

4. Fraser Lake and District Rebroadcasting Society
Fort Fraser, Fraser Lake et la région (Colombie-Britannique)
En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution (radiocommunication) desservant les localités susmentionnées, de manière à ajouter la distribution, sous forme non codée, de certains services de programmation.

5. Northern Television Systems Ltd.
Whitehorse, Yukon Territory

To add, as part of a discretionary tier of the (cable) distribution undertaking serving Whitehorse, the programming service of KJUD (ABC/NBC) Juneau, Alaska, received via non-Canadian satellite facilities.

Deadline for intervention: June 22, 1998

May 15, 1998

[22-1-o]

5. Northern Television Systems Ltd.
Whitehorse (Territoire du Yukon)

En vue d'obtenir l'autorisation d'ajouter, au volet facultatif de l'entreprise de distribution (câble) desservant Whitehorse, le service de programmation de KJUD (ABC/NBC) Juneau (Alaska), reçu de services par satellite non canadiens.

Date limite d'intervention : le 22 juin 1998

Le 15 mai 1998

[22-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1998-49

1. CTV Sports Net Inc.
Across Canada

An authorized (but yet-to-be-launched) national English-language specialty television programming undertaking, in which CTV Sports Net is requesting Commission approval of the transfer of a 20 percent voting interest in the service from The Molson Companies Limited (Molson's) to Rogers Broadcasting Limited (Rogers).

Deadline for intervention: June 25, 1998

May 19, 1998

[22-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1998-49

1. CTV Sports Net Inc.
L'ensemble du Canada

Un service national de programmation d'émissions de télévision spécialisées de langue anglaise autorisé (mais pas encore lancé), en vue de faire approuver par le Conseil le transfert de 20 p. 100 d'actions avec droit de vote de l'entreprise de The Molson Companies Limited (la Molson) à la Rogers Broadcasting Limited (la Rogers).

Date limite d'intervention : le 25 juin 1998

Le 19 mai 1998

[22-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1998-50

1. The Sports Network Inc. "TSN"
Across Canada

To amend the definition of the "broadcast day" to start at midnight (00:00 a.m.) instead of 06:00 a.m.

2. Le réseau des sports (RDS) inc.
Across Canada

To amend the definition of the "broadcast day" to start at midnight (00:00 a.m.) instead of 06:00 a.m.

3. Radiocorp Inc.
Hamilton, Ontario

To amend the broadcasting licence of the (radio) programming undertaking CKLH-FM Hamilton, by adding a condition of licence authorizing the licensee to use a Subsidiary Communications Multiplex Operations (SCMO) channel for the purpose of distributing a 24 hour a day service in German.

Deadline for intervention: June 25, 1998

May 19, 1998

[22-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1998-50

1. The Sports Network Inc. « TSN »
L'ensemble du Canada

En vue de modifier la définition de « journée de radiodiffusion » pour qu'elle commence à minuit au lieu de 6 h.

2. Le réseau des sports (RDS) inc.
L'ensemble du Canada

En vue de modifier la définition de « journée de radiodiffusion » pour qu'elle commence à minuit au lieu de 6 h.

3. Radiocorp Inc.
Hamilton (Ontario)

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation (radio) CKLH-FM Hamilton, en ajoutant une condition de licence permettant à la titulaire d'utiliser un canal du système d'exploitation multiplexe de communications secondaires (EMCS) afin de diffuser, 24 heures par jour, des émissions en allemand.

Date limite d'intervention : le 25 juin 1998

Le 19 mai 1998

[22-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1998-51

The Commission has received the following applications to renew broadcasting licences expiring in 1998.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1998-51

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes en vue de renouveler des licences de radiodiffusion qui expirent en 1998.

Atlantic and Quebec Region

1. Gander and Musgravetown, Newfoundland
Newcap Inc.
To renew the broadcasting licence of the (radio) programming undertaking CKXD Gander and its transmitter CKXB Musgravetown expiring August 31, 1998.
2. Grand Falls, Newfoundland
Newcap Inc.
To renew the broadcasting licence of the (radio) programming undertaking CKXG Grand Falls expiring August 31, 1998.
3. Labrador City/Wabush, Newfoundland
The Community Recreation Rebroadcasting Service Association
To renew the broadcasting licence of the (radiocommunication) distribution undertaking VF2150 Labrador City/Wabush, to rebroadcast the programs of CISN-FM Edmonton, Alberta, expiring August 31, 1998.
4. Nain (Labrador), Newfoundland
Okalakatiget Society
To renew the broadcasting licence of the radio network at Nain (Labrador) expiring August 31, 1998.
5. Nain and Happy Valley/Goose Bay (Labrador), Newfoundland
Okalakatiget Society
To renew the broadcasting licence of the (radiocommunication) distribution undertaking consisting of CKOK Nain and CKHV Happy Valley/Goose Bay expiring August 31, 1998.
6. St. John's, Newfoundland
Newcap Inc.
To renew the broadcasting licence of the (radio) programming undertaking CJYQ St. John's expiring August 31, 1998.
7. St. John's, Newfoundland
Newcap Inc.
To renew the broadcasting licence of the (radio) programming undertaking CKIX-FM St. John's expiring August 31, 1998. The Commission notes the apparent failure of the licensee to comply with subsection 2.2(3) of the *Radio Regulations, 1986* concerning the broadcasting of Canadian content. The Commission also notes the apparent failure of the licensee to comply with its condition of licence relating to the broadcasting of hits.
8. Bathurst, New Brunswick
502260 N.B. Inc.
To renew the broadcasting licence of the (radio) programming undertaking CKBC Bathurst expiring August 31, 1998.
9. Campbellton, New Brunswick
Maritime Broadcasting System Limited
To renew the broadcasting licence of the (radio) programming undertaking CKNB Campbellton expiring August 31, 1998.
10. Edmundston, New Brunswick
La Coopérative des Montagnes Ltée
To renew the broadcasting licence of the (type B) community (radio) programming undertaking CFAI-FM Edmundston expiring August 31, 1998 and to amend the broadcasting

Région de l'Atlantique et du Québec

1. Gander et Musgravetown (Terre-Neuve)
Newcap Inc.
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation (radio) CKXD Gander et son émetteur CKXB Musgravetown qui expire le 31 août 1998.
2. Grand Falls (Terre-Neuve)
Newcap Inc.
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation (radio) CKXG Grand Falls qui expire le 31 août 1998.
3. Labrador City/Wabush (Terre-Neuve)
The Community Recreation Rebroadcasting Service Association
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution (radiocommunication) VF2150 Labrador City/Wabush, afin de retransmettre les émissions de CISN-FM Edmonton (Alberta) qui expire le 31 août 1998.
4. Nain (Labrador) [Terre-Neuve]
Okalakatiget Society
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion du réseau radiophonique à Nain (Labrador) qui expire le 31 août 1998.
5. Nain et Happy Valley/Goose Bay (Labrador) [Terre-Neuve]
Okalakatiget Society
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution (radiocommunication) constituée de CKOK Nain et CKHV Happy Valley/Goose Bay qui expire le 31 août 1998.
6. St. John's (Terre-Neuve)
Newcap Inc.
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation (radio) CJYQ St. John's qui expire le 31 août 1998.
7. St. John's (Terre-Neuve)
Newcap Inc.
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation (radio) CKIX-FM St. John's qui expire le 31 août 1998. Le Conseil constate l'état d'infraction présumé de la titulaire de se conformer au paragraphe 2.2(3) du *Règlement de 1986 sur la radio* concernant la diffusion de contenu canadien. Le Conseil constate également l'état d'infraction présumé de la titulaire de se conformer à sa condition de licence relative à la diffusion de grands succès.
8. Bathurst (Nouveau-Brunswick)
502260 N.B. Inc.
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation (radio) CKBC Bathurst qui expire le 31 août 1998.
9. Campbellton (Nouveau-Brunswick)
Maritime Broadcasting System Limited
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation (radio) CKNB Campbellton qui expire le 31 août 1998.
10. Edmundston (Nouveau-Brunswick)
La Coopérative des Montagnes Ltée
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation (radio) communautaire (type B) CFAI-FM Edmundston qui expire le 31 août 1998 et de

- licence, by reducing the minimum percentage devoted to the broadcast of category 3 musical selections (Traditional and Special Interest) from 6.6 percent to 4 percent.
11. Fredericton, New Brunswick
Radio Atlantic (CIBX) Ltd.
To renew the broadcasting licence of the (radio) programming undertaking CIBX-FM Fredericton expiring August 31, 1998.
 12. Fredericton, New Brunswick
Radio One Ltd.
To renew the broadcasting licence of the radio network for the purpose of broadcasting the programming originating from CIHI and CKHJ-FM Fredericton on radio station CJCJ Woodstock expiring August 31, 1998.
 13. Fredericton, New Brunswick
Radio One Ltd.
To renew the broadcasting licence of the (radio) programming undertaking CKHJ-FM Fredericton expiring August 31, 1998. The Commission notes the apparent failure of the licensee to comply with its condition of licence relating to the broadcasting of hits.
 14. Fredericton, New Maryland And Oromocto, New Brunswick
Radio One Ltd.
To renew the broadcasting licence of the (radio) programming undertaking CIHI Fredericton and its transmitters CIHI-FM-1 New Maryland and CIHI-FM-2 Oromocto expiring August 31, 1998.
 15. Moncton, New Brunswick
Atlantic Stereo Ltd.
To renew the broadcasting licence of the (radio) programming undertaking CJMO-FM Moncton expiring August 31, 1998.
 16. Moncton, New Brunswick
Maritime Broadcasting System Limited
To renew the broadcasting licence of the (radio) programming undertaking CFQM-FM Moncton expiring August 31, 1998.
 17. Saint John, New Brunswick
Maritime Broadcasting System Limited
To renew the broadcasting licence of the (radio) programming undertaking CIOK-FM Saint John expiring August 31, 1998.
 18. Châteauguay, Quebec
Radio communautaire de Châteauguay inc.
To renew the broadcasting licence of the (type B) community (radio) programming undertaking CHAI-FM Châteauguay expiring August 31, 1998 and to amend the broadcasting licence by increasing the amount of local programming broadcast from 84 to 115 hours.
 19. Jonquière, Quebec
Radio communautaire du Saguenay inc.
To renew the broadcasting licence of the (type B) community (radio) programming undertaking CKAJ-FM Jonquière expiring August 31, 1998.
 20. Montréal and Sherbrooke, Quebec
Standard Radio Inc.
modifier la licence de radiodiffusion, en diminuant de 6,6 p. 100 à 4 p. 100 le pourcentage minimum consacré à la diffusion de pièces musicales de la catégorie 3 (musique traditionnelle et pour auditoire spécialisé).
 11. Fredericton (Nouveau-Brunswick)
Radio Atlantic (CIBX) Ltd.
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation (radio) CIBX-FM Fredericton qui expire le 31 août 1998.
 12. Fredericton (Nouveau-Brunswick)
Radio One Ltd.
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion du réseau radiophonique afin de diffuser la programmation en provenance de CIHI et CKHJ-FM Fredericton sur la station radiophonique CJCJ Woodstock qui expire le 31 août 1998.
 13. Fredericton (Nouveau-Brunswick)
Radio One Ltd.
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation (radio) CKHJ-FM Fredericton qui expire le 31 août 1998. Le Conseil constate l'état d'infraction présumé de la titulaire de se conformer à sa condition de licence relative à la diffusion de grands succès.
 14. Fredericton, New Maryland et Oromocto
(Nouveau-Brunswick)
Radio One Ltd.
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation (radio) CIHI Fredericton et ses émetteurs CIHI-FM-1 New Maryland et CIHI-FM-2 Oromocto qui expire le 31 août 1998.
 15. Moncton (Nouveau-Brunswick)
Atlantic Stereo Ltd.
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation (radio) CJMO-FM Moncton qui expire le 31 août 1998.
 16. Moncton (Nouveau-Brunswick)
Maritime Broadcasting System Limited
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation (radio) CFQM-FM Moncton qui expire le 31 août 1998.
 17. Saint John (Nouveau-Brunswick)
Maritime Broadcasting System Limited
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation (radio) CIOK-FM Saint John qui expire le 31 août 1998.
 18. Châteauguay (Québec)
Radio communautaire de Châteauguay inc.
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation (radio) communautaire (type B) CHAI-FM Châteauguay qui expire le 31 août 1998 et de modifier la licence de radiodiffusion en augmentant le nombre d'heures de la programmation locale de 84 à 115 heures.
 19. Jonquière (Québec)
Radio communautaire du Saguenay inc.
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation (radio) communautaire (type B) CKAJ-FM Jonquière qui expire le 31 août 1998.
 20. Montréal et Sherbrooke (Québec)
Standard Radio Inc.

To renew the broadcasting licence of the English-language radio network for the purpose of broadcasting, for 167 hours 30 minutes per week, the programming of CJAD Montréal on radio station CKTS Sherbrooke expiring August 31, 1998.

21. Rimouski and Mont-Joli, Quebec
La radio communautaire du comté
- To renew the broadcasting licence of the (type B) community (radio) programming undertaking CKMN-FM Rimouski and Mont-Joli expiring August 31, 1998, and to amend the broadcasting licence of CKMN-FM Rimouski and Mont-Joli, by reducing the minimum level of Canadian content of category 3 music from 30 percent to 10 percent.
22. Saint-Gabriel-de-Brandon, Quebec
Radio Nord-Joli inc.
- To renew the broadcasting licence of the (type B) community (radio) programming undertaking CFNJ-FM Saint-Gabriel-de-Brandon expiring August 31, 1998.
23. Saint-Hilarion, La Malbaie and Baie-Saint-Paul, Quebec
Radio MF Charlevoix inc.
- To renew the broadcasting licence of the (type B) community (radio) programming undertaking CIHO-FM Saint-Hilarion and its transmitters CIHO-FM-1 La Malbaie and CIHO-FM-2 Baie-Saint-Paul expiring August 31, 1998.
24. Saint-Jean-sur-Richelieu, Quebec
Power Broadcasting Inc.
- To renew the broadcasting licence of the (radio) programming undertaking CFZZ-FM Saint-Jean-sur-Richelieu expiring August 31, 1998.
25. Shawinigan, Quebec
Radiomutuel inc.
- To renew the broadcasting licence of the (radio) programming undertaking CKSM Shawinigan expiring August 31, 1998.
26. Verdun, Quebec
Métromédia CMR Montréal inc.
- To renew the broadcasting licence of the (radio) programming undertaking CKOI-FM Verdun expiring August 31, 1998.
27. Verdun, Quebec
Métromédia CMR Montréal inc.
- To renew the broadcasting licence of the (radio) programming undertaking CKVL Verdun expiring August 31, 1998. The Commission notes the apparent failure of the licensee to comply with subsection 2.2(5) of the *Radio Regulations, 1986* concerning the broadcasting of French language vocal music.

Ontario Region

28. Ajax, Ontario
Durham Radio Inc.
- To renew the broadcasting licence of the (radio) programming undertaking CJKX-FM Ajax expiring August 31, 1998. The Commission notes the apparent failure of the licensee to comply with its condition of licence relating to the broadcasting of hits.

En vue de renouveler la licence de radiodiffusion du réseau radiophonique de langue anglaise afin de diffuser, à raison de 167 heures et 30 minutes par semaine, la programmation de CJAD Montréal sur la station radiophonique CKTS Sherbrooke qui expire le 31 août 1998.

21. Rimouski et Mont-Joli (Québec)
La radio communautaire du comté
- En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation (radio) communautaire (type B) CKMN-FM Rimouski et Mont-Joli qui expire le 31 août 1998 et de modifier la licence de radiodiffusion de CKMN-FM Rimouski et Mont-Joli, en diminuant le niveau minimum de contenu canadien de la musique de la catégorie 3 de 30 p. 100 à 10 p. 100.
22. Saint-Gabriel-de-Brandon (Québec)
Radio Nord-Joli inc.
- En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation (radio) communautaire (type B) CFNJ-FM Saint-Gabriel-de-Brandon qui expire le 31 août 1998.
23. Saint-Hilarion, La Malbaie et Baie-Saint-Paul (Québec)
Radio MF Charlevoix inc.
- En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation (radio) communautaire (type B) CIHO-FM Saint-Hilarion et ses émetteurs CIHO-FM-1 La Malbaie et CIHO-FM-2 Baie-Saint-Paul qui expire le 31 août 1998.
24. Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec)
Diffusion Power inc.
- En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation (radio) CFZZ-FM Saint-Jean-sur-Richelieu qui expire le 31 août 1998.
25. Shawinigan (Québec)
Radiomutuel inc.
- En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation (radio) CKSM Shawinigan qui expire le 31 août 1998.
26. Verdun (Québec)
Métromédia CMR Montréal inc.
- En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation (radio) CKOI-FM Verdun qui expire le 31 août 1998.
27. Verdun (Québec)
Métromédia CMR Montréal inc.
- En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation (radio) CKVL Verdun qui expire le 31 août 1998. Le Conseil constate l'état d'infraction présumé de la titulaire de se conformer au paragraphe 2.2(5) du *Règlement de 1986 sur la radio* concernant la diffusion de la musique vocale de langue française.

Région de l'Ontario

28. Ajax (Ontario)
Durham Radio Inc.
- En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation (radio) CJKX-FM Ajax qui expire le 31 août 1998. Le Conseil constate l'état d'infraction présumé de la titulaire de se conformer à la condition de licence relative à la diffusion de grands succès.

29. Burlington, Ontario
Burlington Broadcasting Inc.
To renew the broadcasting licence of the (radio) programming undertaking CING-FM Burlington expiring August 31, 1998.
30. London, Ontario
Telemedia Communications Inc.
To renew the broadcasting licence of the (radio) programming undertaking CIQM-FM London expiring August 31, 1998.
31. Niagara Falls, Ontario
CJRN 710 Inc.
To renew the broadcasting licence of the (radio) programming undertaking CJRN Niagara Falls expiring August 31, 1998.
32. Peterborough, Ontario
CHUM Limited
To renew the broadcasting licence of the (radio) programming undertaking CKPT Peterborough expiring August 31, 1998.
33. Sudbury, Ontario
Telemedia Communications Inc.
To renew the broadcasting licence of the (radio) programming undertaking CJRQ-FM Sudbury expiring August 31, 1998.

Western Canada and Territories Region

34. Arcola, Saskatchewan
Town of Arcola
To renew the broadcasting licence of the (cable) distribution undertaking serving Arcola expiring August 31, 1998.
35. Bjorkdale, Saskatchewan
High-Ridge TV Inc.
To renew the broadcasting licence of the (radiocommunication) distribution undertaking serving Bjorkdale expiring August 31, 1998.
36. Drake, Saskatchewan
Drake Community Satellite Service Inc.
To renew the broadcasting licence of the (radiocommunication) distribution undertaking serving Drake expiring August 31, 1998.
37. Englefeld, St. Gregor and Leroy, Saskatchewan
S.E.L. Satellite Inc.
To renew the broadcasting licence of the (radiocommunication) distribution undertaking serving the above-noted localities expiring August 31, 1998.
38. Invermay, Saskatchewan
Krimbs T.V. Satellite Association Inc.
To renew the broadcasting licence of the (radiocommunication) distribution undertaking serving Invermay expiring August 31, 1998.
39. Jans Bay, Saskatchewan
The Northern Hamlet of Jans Bay

29. Burlington (Ontario)
Burlington Broadcasting Inc.
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation (radio) CING-FM Burlington qui expire le 31 août 1998.
30. London (Ontario)
Telemedia Communications Inc.
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation (radio) CIQM-FM London qui expire le 31 août 1998.
31. Niagara Falls (Ontario)
CJRN 710 Inc.
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation (radio) CJRN Niagara Falls qui expire le 31 août 1998.
32. Peterborough (Ontario)
CHUM Limited
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation (radio) CKPT Peterborough qui expire le 31 août 1998.
33. Sudbury (Ontario)
Telemedia Communications Inc.
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation (radio) CJRQ-FM Sudbury qui expire le 31 août 1998.

Région de l'Ouest du Canada et Territoires

34. Arcola (Saskatchewan)
Ville de Arcola
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution (câble) desservant Arcola qui expire le 31 août 1998.
35. Bjorkdale (Saskatchewan)
High-Ridge TV Inc.
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution (radiocommunication) desservant Bjorkdale qui expire le 31 août 1998.
36. Drake (Saskatchewan)
Drake Community Satellite Service Inc.
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution (radiocommunication) desservant Drake qui expire le 31 août 1998.
37. Englefeld, St. Gregor et Leroy (Saskatchewan)
S.E.L. Satellite Inc.
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution (radiocommunication) desservant les localités susmentionnées qui expire le 31 août 1998.
38. Invermay (Saskatchewan)
Krimbs T.V. Satellite Association Inc.
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution (radiocommunication) desservant Invermay qui expire le 31 août 1998.
39. Jans Bay (Saskatchewan)
The Northern Hamlet of Jans Bay

- To renew the broadcasting licence of the (radiocommunication) distribution undertaking serving Jans Bay expiring August 31, 1998.
40. Kindersley, Saskatchewan
The Battlefords Community Cablevision Co-Operative
To renew the broadcasting licence of the (cable) distribution undertaking serving Kindersley expiring August 31, 1998.
41. La Loche, Saskatchewan
Northern Village of La Loche
To renew the broadcasting licence of the (cable) distribution undertaking serving La Loche expiring August 31, 1998.
42. Ponteix, Saskatchewan
Ponteix T.V. Club
To renew the broadcasting licence of the (cable) distribution undertaking serving Ponteix expiring August 31, 1998.
43. Quill Lake, Saskatchewan
Quill Lake Satellite Association
To renew the broadcasting licence of the (radiocommunication) distribution undertaking serving Quill Lake expiring August 31, 1998.
44. Rose Valley, Saskatchewan
Community Communications Co-Operative Ltd.
To renew the broadcasting licence of the (radiocommunication) distribution undertaking serving Rose Valley expiring August 31, 1998.
45. Snowden and the Rural Municipality of Torch River, Saskatchewan
J.L.R. Systems Inc.
To renew the broadcasting licence of the (radiocommunication) distribution undertaking serving the above-noted localities expiring August 31, 1998.
46. Tantallon, Saskatchewan
The Village of Tantallon
To renew the broadcasting licence of the (radiocommunication) distribution undertaking serving Tantallon expiring August 31, 1998.
47. Winnipeg, Manitoba
CHUM Limited
To renew the broadcasting licence of the (radio) programming undertaking CHIQ-FM Winnipeg expiring August 31, 1998.
48. Kelowna, British Columbia
Seacoast Communications Group Inc.
To renew the broadcasting licence of the (radio) programming undertaking CKLZ-FM Kelowna expiring August 31, 1998.
49. Vancouver, British Columbia
Shaw Radio Ltd.
To renew the broadcasting licences of the (radio) programming undertakings CFOX-FM and CKLG Vancouver expiring August 31, 1998.
- En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution (radiocommunication) desservant Jans Bay qui expire le 31 août 1998.
40. Kindersley (Saskatchewan)
The Battlefords Community Cablevision Co-Operative
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution (câble) desservant Kindersley qui expire le 31 août 1998.
41. La Loche (Saskatchewan)
Northern Village of La Loche
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution (câble) desservant La Loche qui expire le 31 août 1998.
42. Ponteix (Saskatchewan)
Ponteix T.V. Club
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution (câble) desservant Ponteix qui expire le 31 août 1998.
43. Quill Lake (Saskatchewan)
Quill Lake Satellite Association
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution (radiocommunication) desservant Quill Lake qui expire le 31 août 1998.
44. Rose Valley (Saskatchewan)
Community Communications Co-Operative Ltd.
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution (radiocommunication) desservant Rose Valley qui expire le 31 août 1998.
45. Snowden et la Municipalité rurale de Torch River (Saskatchewan)
J.L.R. Systems Inc.
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution (radiocommunication) desservant les localités susmentionnées qui expire le 31 août 1998.
46. Tantallon (Saskatchewan)
The Village of Tantallon
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution (radiocommunication) desservant Tantallon qui expire le 31 août 1998.
47. Winnipeg (Manitoba)
CHUM Limited
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation (radio) CHIQ-FM Winnipeg qui expire le 31 août 1998.
48. Kelowna (Colombie-Britannique)
Seacoast Communications Group Inc.
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation (radio) CKLZ-FM Kelowna qui expire le 31 août 1998.
49. Vancouver (Colombie-Britannique)
Shaw Radio Ltd.
En vue de renouveler les licences de radiodiffusion des entreprises de programmation (radio) CFOX-FM et CKLG Vancouver qui expirent le 31 août 1998.

Deadline for intervention: June 25, 1998

May 19, 1998

Date limite d'intervention : le 25 juin 1998

Le 19 mai 1998

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 1998-52

Western Canada and Territories Region

1. TELUS Multimedia, operating as a division of TELUS Cable Holdings Inc.

Community of Lake Bonavista, a subdivision of Calgary and the communities of Greenfield and Rhatigan Ridge, subdivisions of Edmonton, Alberta

To amend its broadcasting undertaking licences to suspend the application of conditions of licence 1(b) and 9, until such time as digital boxes are deployed. With these amendments, the licensee would be authorized to continue the operation of these field trials on an analog basis and would be required to abide by the Distribution and Linkage Rules until the set-top boxes are available and have been distributed.

Condition of licence 9 specifies: "The licensee shall not deliver a broadcasting service to trial participants in an analog transmission format, unless they first subscribe to a broadcasting service delivered in a digital transmission format." Condition of licence 1(b) specifies: "1.a) Except as provided below, for the purpose of the *Cable Television Regulations, 1986* (the regulations), as amended from time to time, the licensee is deemed to be a Class 1 licensee; b) subsection 10(2) and sections 17 and 18 of the regulations shall not apply to the licensee; and..."

Deadline for intervention: June 25, 1998
May 19, 1998

[22-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 1998-53

Atlantic and Quebec Region

1. Drummondville, Quebec
3224503 Canada Inc.

To amend the broadcasting licence of the (radio) programming undertaking CHR-D-FM Drummondville, by changing the effective radiated power to 2 900 watts to reflect the technical facilities of the undertaking.

2. Québec, Quebec
Genex Communications Inc.

To amend the broadcasting licence of the (radio) programming undertaking CHOI-FM Québec, by decreasing the effective radiated power from 81 000 to 40 000 watts; and to amend the contours of the station, by relocating the transmitter's facility to a new site (a distance of 1.44 kilometres). The licensee states that the proposed changes will not significantly alter the authorized service contours and will not impact on the population served.

Deadline for intervention: June 25, 1998
May 21, 1998

[22-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 1998-52

Région de l'Ouest du Canada et Territoires

1. TELUS Multimedia, division de la TELUS Cable Holdings Inc.

Localité de Lake Bonavista, une subdivision de Calgary et les localités de Greenfield et Rhatigan Ridge, subdivisions d'Edmonton (Alberta)

En vue de modifier ses licences d'entreprises de distribution de manière à faire suspendre l'application des conditions de licences 1b) et 9, jusqu'à ce que les boîtes numériques soient implantées. Avec ces modifications, la titulaire serait autorisée à poursuivre ces essais pratiques sur une base analogique et serait tenue de respecter les Règles relatives à l'assemblage et à la distribution jusqu'à ce que les décodeurs soient disponibles et aient été distribués.

La condition de licence n° 9 stipule : « Il est interdit à la titulaire de distribuer en mode analogique un service de radiodiffusion aux participants à l'essai, à moins qu'ils ne s'abonnent d'abord à des services de radiodiffusion distribués en mode numérique. » La condition de licence n° 1b) stipule : « 1.a) À l'exception de ce qui est prévu ci-dessous, pour les fins du *Règlement de 1986 sur la télédistribution* (le Règlement), tel que modifié de temps à autre, la titulaire est considérée comme une titulaire de classe 1; b) le paragraphe 10(2) et les articles 17 et 18 du Règlement ne s'appliquent pas à la titulaire; [...] ».

Date limite d'intervention : le 25 juin 1998
Le 19 mai 1998

[22-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 1998-53

Région de l'Atlantique et du Québec

1. Drummondville (Québec)
3224503 Canada Inc.

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation (radio) CHR-D-FM Drummondville, en changeant la puissance apparente rayonnée à 2 900 watts afin de refléter les installations techniques de l'entreprise.

2. Québec (Québec)
Genex Communications Inc.

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation (radio) CHOI-FM Québec, en diminuant la puissance apparente rayonnée de 81 000 à 40 000 watts; et de modifier le périmètre de rayonnement de la station, en déplaçant l'emplacement de l'émetteur à un nouveau site (une distance de 1,44 kilomètre). La titulaire indique que les modifications proposées ne changeront pas de façon significative le périmètre de rayonnement autorisé et n'auront aucune incidence sur la population desservie.

Date limite d'intervention : le 25 juin 1998
Le 21 mai 1998

[22-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 1998-54

Radio CJLS Limited
Yarmouth, Barrington and New Tusket, Nova Scotia

The Commission announces that it has approved, by Letter of Authority A98-0059 dated May 14, 1998, a change in the effective control of Radio CJLS Limited, licensee of radio programming undertaking CJLS Yarmouth and its transmitters CJLS-FM Barrington and CJLS-FM-1 New Tusket through the transfer of all the securities held by M.L. Trask Holdings Ltd., a company wholly owned by Michael L. Trask, to a holding company to be equally owned by Gerard H. Boudreau, A. Christopher R. Perry and Ray Zinck. The holding company and Radio CJLS Limited will amalgamate following closing and continue under the name of Radio CJLS Limited with Messrs. Boudreau, Perry and Zinck each directly holding 33.33 percent.

May 21, 1998

[22-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 1998-54

Radio CJLS Limited
Yarmouth, Barrington et New Tusket (Nouvelle-Écosse)

Le Conseil annonce l'approbation (lettre d'approbation A98-0059 du 14 mai 1998) de la demande visant le transfert du contrôle effectif de la Radio CJLS Limited, titulaire de l'entreprise de programmation de radio CJLS Yarmouth et ses émetteurs CJLS-FM Barrington et CJLS-FM-1 New Tusket, par le transfert de la totalité des actions détenues par la M.L. Trask Holdings Ltd., une société détenue à part entière par Michael L. Trask, à une société de portefeuille qui sera détenue à parts égales par Gerard H. Boudreau, A. Christopher R. Perry et Ray Zinck. À la suite de la transaction, la société de portefeuille et la Radio CJLS Limited fusionneront en une société qui s'appellera la Radio CJLS Limited et dont MM. Boudreau, Perry et Zinck détiendront directement 33,33 p. 100 chacun.

Le 21 mai 1998

[22-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ALCAN ALUMINIUM LIMITED****PLANS DEPOSITED**

Alcan Aluminium Limited hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act*, R.S., 1985, Chapter N-22, for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Alcan Aluminium Limited has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Office of the District Registrars of the Land Registry Districts of Lac-Saint-Jean-Est, at Alma, and of Lac-Saint-Jean-Ouest, at Roberval, Quebec, a description of the site and plans of the following booms.

The existing booms are: (a) two booms upstream from Weir No. 5 and one boom upstream from Weir No. 7 on the Petite-Décharge River, in the municipalities of Alma and Saint-Gédéon. The plans for these works are registered under Deposit No. 215,650 at the Lac-Saint-Jean-Est Registry Office, at Alma. The first boom is located in front of Lot 33-1, Range 1 (Alma Island), Township of De l'Île, and an unnamed island in the Petite-Décharge River; the second boom is located in front of the same unnamed island in the Petite-Décharge River and Island No. 5 in the Petite-Décharge River in the Township of De l'Île; the third boom is located upstream from Weir No. 7, in front of Lot No. 39, Range A, Township of Signaï, and Island No. 2 in the Petite-Décharge River in the Township of De l'Île; and (b) a boom located upstream from Weir No. 4 of the Isle-Maligne generating station on the Grande-Décharge River, in the Municipality of Alma, in front of Lot No. 9, Range 3 (Alma Island), in the Township of De l'Île, and in front of Isle-Maligne (Island No. 173) in the Grande-Décharge River in the Township of De l'Île. The plans for this work are registered under Deposit No. 215,649 at the Lac-Saint-Jean-Est Registry Office, at Alma.

The proposed booms are as follows : (a) a boom located upstream from Weir No. 1 of the Isle-Maligne generating station on the Grande-Décharge River, in the Municipality of Alma, in front of Lot No. 3-1, Range A, Township of De l'Île and Isle-Maligne (Island No. 173), in the Grande-Décharge River in the Township of De l'Île. The plans for this work are registered under No. 215,647 at the Lac-Saint-Jean-Est Registry Office, at Alma; (b) a boom located upstream from the Chute-à-la-Savane generating station on the Péribonka River, in the municipalities of Sainte-Monique and Péribonka, in front of Lot No. 22A-2, Range 8, Township of Taillon, and Lot No. 67-1, Range 4, Township of Dalmas. The plans for these works are registered under Deposit Nos. 215,646 and 302,375 at the Lac-Saint-Jean-Est Registry Office, at Alma, and the Lac-Saint-Jean-Ouest Registry Office, at Roberval; and (c) two booms located upstream from the Chute-du-Diable generating station on the Péribonka River, in the Municipality of L'Ascension. The plans for these works are registered under Deposit Nos. 215,645 and 302,374 at the Lac-Saint-Jean-Est Registry Office, at Alma, and the Lac-Saint-Jean-Ouest Registry Office, at Roberval: the first boom is located in front of Lot No. 9, Range 2, Township of Garnier, and an unnamed rock island in the middle of the Péribonka River; the second boom is located in front of Lot No. 18, Range 2, Township of Jogues, and the above-mentioned unnamed rock island in the middle of the Péribonka River.

And take notice that the project is currently subject to review pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

AVIS DIVERS**ALCAN ALUMINIUM LTÉE****DÉPÔT DE PLANS**

Alcan Aluminium Ltée donne avis par les présentes qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, L.R. (1985), chapitre N-22, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Alcan Aluminium Ltée a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et aux bureaux de la publicité des droits de Lac-Saint-Jean-Est, à Alma, et de Lac-Saint-Jean-Ouest, à Roberval (Québec), une description de l'emplacement et les plans des estacades suivants.

Il y a des estacades existantes : a) deux estacades en amont du déversoir n° 5 et une estacade en amont du déversoir n° 7 sur la rivière Petite-Décharge dans les municipalités d'Alma et de Saint-Gédéon. Le plan de ces ouvrages est enregistré sous le numéro de dépôt 215,650 au bureau de la publicité des droits de Lac-Saint-Jean-Est à Alma : la première estacade est située en face du lot n° 33-1, rang 1 (île d'Alma), canton de De l'Île et en face d'une île de la rivière Petite-Décharge (sans désignation); la deuxième estacade est située en face de ladite île de la rivière Petite-Décharge (sans désignation) et de l'île n° 5 des îles de la rivière Petite-Décharge du canton de De l'Île; la troisième estacade est située en amont du déversoir n° 7, en face du lot n° 39, rang A, canton de Signaï, et de l'île n° 2 des îles de la rivière Petite-Décharge du canton de De l'Île; b) une estacade située en amont du déversoir n° 4 de la centrale Isle-Maligne sur la rivière Grande-Décharge dans la municipalité d'Alma, en face du lot n° 9, rang 3 (île d'Alma), canton de De l'Île, et en face de l'Isle-Maligne (île n° 173), des îles de la rivière Grande-Décharge du canton de De l'Île. Le plan de cet ouvrage est enregistré sous le numéro de dépôt 215,649 au bureau de la publicité des droits de Lac-Saint-Jean-Est, à Alma.

Il y a aussi des estacades proposées : a) une estacade située en amont du déversoir n° 1, centrale Isle-Maligne, sur la rivière Grande-Décharge dans la municipalité d'Alma, en face du lot n° 3-1, rang A, canton de De l'Île, et en face de l'Isle-Maligne (île n° 173), des îles de la rivière Grande-Décharge du canton de De l'Île. Le plan de cet ouvrage est enregistré sous le numéro de dépôt 215,647 au bureau de la publicité des droits de Lac-Saint-Jean-Est, à Alma; b) une estacade située en amont de la centrale Chute-à-la-Savane, sur la rivière Péribonka, dans les municipalités de Sainte-Monique et de Péribonka, en face du lot n° 22A-2, rang 8, canton de Taillon, et du lot n° 67-1, rang 4, canton de Dalmas. Le plan de cet ouvrage est enregistré aux bureaux de la publicité des droits de Lac-Saint-Jean-Est, à Alma, et de Lac-Saint-Jean-Ouest, à Roberval, sous les numéros 215,646 et 302,375; c) deux estacades situées en amont de la centrale Chute-du-Diable sur la rivière Péribonka, dans la municipalité de L'Ascension. Le plan de ces ouvrages est enregistré aux bureaux de la publicité des droits de Lac-Saint-Jean-Est, à Alma, et de Lac-Saint-Jean-Ouest, à Roberval, sous les numéros de dépôt 215,645 et 302,374 : la première estacade est située en face du lot n° 9, rang 2, canton de Garnier et en face d'une île en roc (sans désignation) située au centre de la rivière Péribonka; la deuxième estacade est située en face du lot n° 18, rang 2, canton de Jogues et de ladite île de roc (sans désignation) située au centre de la rivière Péribonka.

Le projet fait actuellement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation or the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 101 Champlain Boulevard, Québec, Québec G1K 7Y7.

Alma, May 7, 1998

RICHARD DAIGLE
Property Management Officer

[22-1-o]

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 101, boulevard Champlain, Québec (Québec) G1K 7Y7.

Alma, le 7 mai 1998

Le conseiller en immeubles
RICHARD DAIGLE

[22-1-o]

BUCHANAN FOREST PRODUCTS LIMITED

PLANS DEPOSITED

Buchanan Forest Products Limited hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act*, R.S., 1985, Chapter N-22, for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Buchanan Forest Products Limited has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Office of the District Registrar of the Land Registry District of Thunder Bay, at Thunder Bay, Ontario, under Deposit No. 394052, a description of the site and plans of a bridge over the Kagiano River, on the Pistol Lake Road, at a point approximately 4.6 kilometres north of the McKergow Baseline and approximately 26.5 kilometres northwest of the town of Manitowadge, Ontario.

And take notice that the project has been subject to review pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*, and that the Department of Fisheries and Oceans has determined that, taking into account the implementation of any mitigation measures considered appropriate, the project is not likely to cause significant adverse environmental effects.

Duplicate plans for the proposed work are available for inspection until June 29, 1998, during normal office hours, at the Company's office in Manitowadge, Ontario.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation, and on the screening decision as it relates to areas of federal responsibility, should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Director General, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Manitowadge, May 13, 1998

R. D. FRY, R.P.F.
Chief Forester — Eastern Division

[22-1-o]

BUCHANAN FOREST PRODUCTS LIMITED

DÉPÔT DE PLANS

La Buchanan Forest Products Limited donne avis par les présentes qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, L.R. (1985), chapitre N-22, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Buchanan Forest Products Limited a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district de Thunder Bay, à Thunder Bay (Ontario), sous le numéro de dépôt 394052, une description de l'emplacement et les plans d'un pont au-dessus de la rivière Kagiano, situé sur le chemin du lac Pistol. Le site se trouve à approximativement 4,6 kilomètres au nord de McKergow Baseline et à approximativement 26,5 kilomètres au nord-ouest de la ville de Manitowadge (Ontario).

Le projet a fait l'objet d'un examen en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* et le ministère des Pêches et des Océans a déterminé que la réalisation du projet n'est pas susceptible d'entraîner des effets environnementaux négatifs importants, compte tenu de l'application des mesures d'atténuation qu'il estime indiquées.

Des exemplaires des plans pour le travail suggéré peuvent être examinés jusqu'au 29 juin 1998, pendant les heures normales de bureau de la compagnie à Manitowadge (Ontario).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur la décision environnementale en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur général, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Manitowadge, le 13 mai 1998

Le forestier en chef — Division de l'Est
R. D. FRY, R.P.F.

[22-1-o]

FORD LIFE INSURANCE COMPANY

RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, pursuant to section 651 of the *Insurance Companies Act*, that Ford Life Insurance Company intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions on or after June 22, 1998, for the release of its assets in Canada. Ford Life Insurance Company has discharged or provided for the discharge of all its obligations and liabilities in Canada, including its liabilities under terminated policies.

FORD LIFE INSURANCE COMPANY

LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que la Ford Life Insurance Company a l'intention de demander au surintendant des institutions financières, le 22 juin 1998 ou après cette date, la libération de son actif au Canada. La Ford Life Insurance Company s'est libérée ou a pris les dispositions nécessaires pour se libérer de toutes ses obligations et responsabilités au Canada, y compris ses responsabilités en vertu de polices terminées.

Any policyholder in Canada who opposes the release of the assets should file such opposition with the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before June 22, 1998.

Toronto, May 23, 1998

COLLEEN SEXSMITH
Chief Agent for Canada

[21-4-o]

Tout titulaire de police au Canada qui s'oppose à cette libération d'actif doit faire acte d'opposition auprès du Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 22 juin 1998.

Toronto, le 23 mai 1998

L'agent principal au Canada
COLLEEN SEXSMITH

[21-4]

GENERAL AMERICAN RAILCAR CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 27, 1998, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Supplement No. 2 (GARC Trust No. 97-1) dated as of March 23, 1998, between State Street Bank and Trust Company of Connecticut, N.A. and General American Railcar Corporation;
2. Trust Indenture Supplement No. 2 (GARC Trust No. 97-1) dated March 23, 1998, between State Street Bank and Trust Company of Connecticut, N.A. and First National Bank of Chicago; and
3. Bill of Sale and Partial Release dated March 23, 1998, between State Street Bank and Trust Company of Connecticut, N.A. and The First National Bank of Chicago.

May 15, 1998

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[22-1-o]

GENERAL AMERICAN RAILCAR CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 27 avril 1998 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Deuxième supplément au contrat de location (GARC Trust No. 97-1) en date du 23 mars 1998 entre la State Street Bank and Trust Company of Connecticut, N.A. et la General American Railcar Corporation;
2. Deuxième supplément à la convention de fiducie (GARC Trust No. 97-1) en date du 23 mars 1998 entre la State Street Bank and Trust Company of Connecticut, N.A. et la First National Bank of Chicago;
3. Acte de vente et mainlevée partielle en date du 23 mars 1998 entre la State Street Bank and Trust Company of Connecticut, N.A. et The First National Bank of Chicago.

Le 15 mai 1998

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[22-1-o]

GENERAL AMERICAN TRANSPORTATION CORPORATION

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 20, 1998, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Statement of New Car Markings (GATC Trust No. 84-1) dated April 1, 1998, of General American Transportation Corporation.

May 15, 1998

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[22-1-o]

GENERAL AMERICAN TRANSPORTATION CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 20 avril 1998 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Déclaration des nouvelles marques d'autorail (GATC Trust No. 84-1) en date du 1^{er} avril 1998 de la General American Transportation Corporation.

Le 15 mai 1998

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[22-1-o]

GENERAL AMERICAN TRANSPORTATION CORPORATION

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 20, 1998, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

GENERAL AMERICAN TRANSPORTATION CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 20 avril 1998 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Bill of Sale and Partial Release (GATC Trust No. 86-1) dated March 16, 1998, between Wilmington Trust Company and The Bank of New York.

May 15, 1998

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[22-1-o]

Acte de vente et mainlevée partielle (GATC Trust No. 86-1) en date du 16 mars 1998 entre la Wilmington Trust Company et The Bank of New York.

Le 15 mai 1998

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[22-1-o]

GENERAL AMERICAN TRANSPORTATION CORPORATION

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 20, 1998, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Bill of Sale and Partial Release (GATT Trust No. 90-2) dated March 20, 1998, between Wilmington Trust Company and Harris Trust and Savings Bank.

May 15, 1998

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[22-1-o]

GENERAL AMERICAN TRANSPORTATION CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 20 avril 1998 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Acte de vente et mainlevée partielle (GATT Trust No. 90-2) en date du 20 mars 1998 entre la Wilmington Trust Company et la Harris Trust and Savings Bank.

Le 15 mai 1998

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[22-1-o]

GENERAL AMERICAN TRANSPORTATION CORPORATION

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 20, 1998, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Statement of New Car Markings (GATC Trust No. 92-1B) dated April 1, 1998, of General American Transportation Corporation.

May 15, 1998

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[22-1-o]

GENERAL AMERICAN TRANSPORTATION CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 20 avril 1998 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Déclaration des nouvelles marques d'autorail (GATC Trust No. 92-1B) en date du 1^{er} avril 1998 de la General American Transportation Corporation.

Le 15 mai 1998

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[22-1-o]

GENERAL AMERICAN TRANSPORTATION CORPORATION

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 20, 1998, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Bill of Sale and Partial Release (GATC Trust No. 92-1C) dated March 25, 1998, between Wilmington Trust Company and First National Bank of Chicago.

May 15, 1998

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[22-1-o]

GENERAL AMERICAN TRANSPORTATION CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 20 avril 1998 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Acte de vente et mainlevée partielle (GATC Trust No. 92-1C) en date du 25 mars 1998 entre la Wilmington Trust Company et la First National Bank of Chicago.

Le 15 mai 1998

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[22-1-o]

GENERAL AMERICAN TRANSPORTATION CORPORATION

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 20, 1998, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Statement of New Car Markings (GATT Trust No. 92-1C) dated April 1, 1998, of General American Transportation Corporation.

May 15, 1998

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[22-1-o]

GENERAL AMERICAN TRANSPORTATION CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 20 avril 1998 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Déclaration des nouvelles marques d'autorail (GATC Trust No. 92-1C) en date du 1^{er} avril 1998 de la General American Transportation Corporation.

Le 15 mai 1998

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[22-1-o]

GENERAL AMERICAN TRANSPORTATION CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 8, 1998, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Supplement No. 4 (GATC Trust No. 96-1) dated as of January 12, 1998, between First Security Bank, N.A. and General American Transportation Corporation;
2. Trust Indenture Supplement No. 4 (GATC Trust No. 96-1) dated January 12, 1998, between First Security Bank, N.A. and First National Bank of Chicago; and
3. Bill of Sale and Partial Release dated January 12, 1998, between First Security Bank, N.A. and The First National Bank of Chicago.

May 15, 1998

MCCARTHY TÉTRAULT
Solicitors

[22-1-o]

GENERAL AMERICAN TRANSPORTATION CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 8 avril 1998 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Quatrième supplément au contrat de location (GATC Trust No. 96-1) en date du 12 janvier 1998 entre la First Security Bank, N.A. et la General American Transportation Corporation;
2. Quatrième supplément à la convention de fiducie (GATC Trust No. 96-1) en date du 12 janvier 1998 entre la First Security Bank, N.A. et la First National Bank of Chicago;
3. Acte de vente et mainlevée partielle en date du 12 janvier 1998 entre la First Security Bank, N.A. et The First National Bank of Chicago.

Le 15 mai 1998

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT

[22-1-o]

LAURENTIAN BANK SAVINGS AND MORTGAGE CORPORATION

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given that, in accordance with the provisions of the *Trust and Loan Companies Act (Canada)*, LAURENTIAN BANK SAVINGS AND MORTGAGE CORPORATION, a wholly-owned subsidiary of Laurentian Bank of Canada, intends to make an application to the Minister of Finance to approve the change of its name to "LBC TRUST" in English and "TRUST BLC" in French.

Montréal, May 16, 1998

LOUIS BERNARD
Secretary

[20-4-o]

SOCIÉTÉ D'ÉPARGNE ET D'HYPOTHÈQUE BANQUE LAURENTIENNE

CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt (Canada)*, la SOCIÉTÉ D'ÉPARGNE ET D'HYPOTHÈQUE BANQUE LAURENTIENNE, une filiale en propriété exclusive de la Banque Laurentienne du Canada, a l'intention de demander au ministre des Finances l'autorisation de changer sa dénomination sociale à « TRUST BLC » en français, et, en anglais, à « LBC TRUST ».

Montréal, le 16 mai 1998

Le secrétaire
LOUIS BERNARD

[20-4-o]

**METROPOLITAN LIFE INSURANCE COMPANY
OF CANADA****METROPOLITAN LIFE HOLDINGS LIMITED**

LETTERS PATENT OF AMALGAMATION

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of subsection 250(2) of the *Insurance Companies Act*, S.C., 1991, c. 47, that Metropolitan Life Insurance Company of Canada and Metropolitan Life Holdings Limited intend to make application to the Minister of Finance on or after June 23, 1998, for letters patent of amalgamation continuing them as one company under the name Metropolitan Life Insurance Company of Canada and in French, Compagnie d'Assurances-vie La Métropolitaine du Canada.

May 23, 1998

METROPOLITAN LIFE INSURANCE
COMPANY OF CANADA
METROPOLITAN LIFE HOLDINGS LIMITED

[21-4-o]

**COMPAGNIE D'ASSURANCES-VIE
LA MÉTROPOLITAINE DU CANADA****METROPOLITAN LIFE HOLDINGS LIMITED**

LETTRES PATENTES DE FUSION

Avis est par les présentes donné, conformément aux dispositions du paragraphe 250(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, S.C. (1991), ch. 47, que la Compagnie d'Assurances-vie La Métropolitaine du Canada et la Metropolitan Life Holdings Limited ont l'intention de présenter une demande au ministre des Finances le 23 juin 1998 ou après cette date, afin d'obtenir des lettres patentes de fusion pour qu'elles ne constituent qu'une seule société du nom de la Compagnie d'Assurances-vie La Métropolitaine du Canada et en anglais, Metropolitan Life Insurance Company of Canada.

Le 23 mai 1998

COMPAGNIE D'ASSURANCES-VIE
LA MÉTROPOLITAINE DU CANADA
METROPOLITAN LIFE HOLDINGS LIMITED

[21-4-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU QUÉBEC

PLANS DEPOSITED

The Ministère des Transports du Québec (Ministry of Transportation of Quebec) hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act*, R.S., 1985, Chapter N-22, for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministère des Transports du Québec has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Office of the District Registrar of the Land Registry District of Charlevoix I, at La Malbaie—Pointe-au-Pic (Quebec), under Deposit No. 099734, a description of the site and plans of the proposed bridge over Canards River at Baie-Sainte-Catherine, County of Charlevoix, on part of Lot No. 15 (Range A) and part of Lot No. 16A (Range 2), Township of Saguenay, from the east side to the west side of the said river.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation or the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Laurentian Region, 101 Champlain Boulevard, Québec, Quebec G1K 7Y7.

Québec, May 5, 1998

ANDRÉ TRUDEAU
Deputy Minister

[22-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU QUÉBEC

DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Transports du Québec donne avis par les présentes qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, L.R. (1985), chapitre N-22, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports du Québec a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Charlevoix I, à La Malbaie—Pointe-au-Pic (Québec), sous le numéro de dépôt 099734, une description de l'emplacement et les plans du pont projeté sur la rivière aux Canards à Baie-Sainte-Catherine, circonscription électorale de Charlevoix, sur partie du lot n° 15 (rang A) et partie du lot n° 16A (rang 2), canton de Saguenay, reliant les rives est et ouest de ladite rivière.

Le projet fait actuellement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Région des Laurentides, 101, boulevard Champlain, Québec (Québec) G1K 7Y7.

Québec, le 5 mai 1998

Le sous-ministre
ANDRÉ TRUDEAU

[22-1-o]

THE PENN MUTUAL LIFE INSURANCE COMPANY

RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, in accordance with section 651 of the *Insurance Companies Act*, that The Penn Mutual Life Insurance Company, having ceased to carry on business in Canada, intends to apply on or after July 6, 1998, to the Superintendent of Financial Institutions for release of the Company's assets in Canada. The Penn Mutual Life Insurance Company has discharged or

THE PENN MUTUAL LIFE INSURANCE COMPANY

LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que The Penn Mutual Life Insurance Company, ayant cessé ses activités au Canada, demandera au surintendant des institutions financières, le 6 juillet 1998 ou après cette date, la libération de son actif au Canada. The Penn Mutual Life Insurance Company s'est acquittée ou a pris des

provided for the discharge of all its obligations and liabilities in Canada, including its liabilities under policies in Canada.

Any policyholder in Canada who opposes such release of assets must file notice of such opposition with the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, 14th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before July 6, 1998.

May 11, 1998

ROBIN B. CUMINE, Q.C.
Chief Agent for Canada

[21-4-o]

**SOCIÉTÉ DE RÉASSURANCE DES ASSURANCES
MUTUELLES AGRICOLES (SOREMA)**

RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, in accordance with section 651 of the *Insurance Companies Act*, that SOREMA, having ceased to carry on business in Canada, intends to apply, on or after June 15, 1998, to the Superintendent of Financial Institutions for release of the Company's assets in Canada. SOREMA has discharged or provided for the discharge of all its obligations and liabilities in Canada, including its liabilities under policies in Canada.

Any policyholder who opposes such release of assets must file notice of such opposition with the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, 14th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before June 27, 1998.

May 6, 1998

ANGUS H. ROSS
Chief Agent for Canada

[20-4-o]

**THE ST. LAWRENCE & ADIRONDACK RAILWAY
COMPANY**

ANNUAL GENERAL MEETING

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The St. Lawrence & Adirondack Railway Company will be held at the offices of the Corporation, 2 Commerce Square, Philadelphia, Pennsylvania, United States, on Wednesday, June 3, 1998, at 9:30 a.m., Eastern Daylight Time, for the purpose of electing a new board of directors for the ensuing year, and transacting such other business as may be lawfully brought before the meeting.

April 1, 1998

WILBERTA C. JACKSON
Secretary

[19-4-o]

SWISS BANK CORPORATION TRUST

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given, pursuant to section 220 of the *Trust and Loan Companies Act*, that Swiss Bank Corporation Trust/Trust Société de Banque Suisse, intends to make application to

dispositions pour s'acquitter de toutes ses obligations canadiennes, y compris les obligations relatives aux polices délivrées au Canada.

Tout détenteur de police au Canada qui s'oppose à cette libération d'actif doit faire part d'une telle opposition au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, 14^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 6 juillet 1998.

Le 11 mai 1998

L'agent principal au Canada
ROBIN B. CUMINE, c.r.

[21-4]

**SOCIÉTÉ DE RÉASSURANCE DES ASSURANCES
MUTUELLES AGRICOLES (SOREMA)**

LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que la SOREMA, laquelle n'exerce plus d'activités au Canada, a l'intention de demander au surintendant des institutions financières, le 15 juin 1998 ou après cette date, d'approuver la libération de son actif au Canada. La SOREMA s'est acquittée, ou a pris les dispositions pour s'acquitter, de toutes ses obligations et responsabilités au Canada, incluant les responsabilités découlant de ses polices au Canada.

Tout titulaire de police qui s'oppose à cette libération d'actif doit le signifier au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, 14^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 27 juin 1998.

Le 6 mai 1998

L'agent principal au Canada
ANGUS H. ROSS

[20-4-o]

**THE ST. LAWRENCE & ADIRONDACK RAILWAY
COMPANY**

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

Avis est par les présentes donné que l'assemblée générale annuelle des actionnaires de la société The St. Lawrence & Adirondack Railway Company aura lieu aux bureaux de la société, au 2 Commerce Square, Philadelphie, Pennsylvanie, États-Unis, le mercredi 3 juin 1998, à 9 h 30 (heure avancée de l'Est), en vue d'élire les membres du prochain conseil d'administration et de délibérer sur toute question dont l'assemblée sera dûment saisie.

Le 1^{er} avril 1998

Le secrétaire
WILBERTA C. JACKSON

[19-4-o]

TRUST SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE

CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 220 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, que la société Swiss Bank Corporation Trust/Trust Société de Banque Suisse a

the Minister of Finance for letters patent of amendment changing the name of the company to UBS Trust (Canada).

Toronto, May 12, 1998

BENNETT JONES VERCHERE

Attorneys

[21-4-o]

l'intention de demander au ministre des Finances la délivrance de lettres patentes de modification afin de changer la dénomination sociale de la société pour celle de UBS Trust (Canada).

Toronto, le 12 mai 1998

Les procureurs

BENNETT JONES VERCHERE

[21-4-o]

UNION BANK OF SWITZERLAND (CANADA)

SWISS BANK CORPORATION (CANADA)

LETTERS PATENT OF AMALGAMATION

Notice is hereby given that Union Bank of Switzerland (Canada) and Swiss Bank Corporation (Canada) intend to make a joint application to the Minister of Finance, in accordance with section 228 of the *Bank Act*, S.C., 1991, c. 46, for letters patent of amalgamation continuing the applicants as one bank under the proposed name, UBS Bank (Canada).

The head office of the amalgamated bank will be located in Toronto, Ontario.

Toronto, May 20, 1998

TORY TORY DESLAURIERS & BINNINGTON

Solicitors

BENNETT JONES VERCHERE

Solicitors

[22-4-o]

UNION DE BANQUES SUISSES (CANADA)

SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE (CANADA)

LETTRES PATENTES DE FUSION

Avis est par les présentes donné que l'Union de Banques Suisses (Canada) et la Société de Banque Suisse (Canada) ont l'intention de demander conjointement au ministre des Finances, conformément à l'article 228 de la *Loi sur les banques*, L.C. (1991), ch. 46, des lettres patentes fusionnant et prorogeant les requérants en une seule et même banque sous le nom proposé de la Banque UBS (Canada).

Le siège social de la banque issue de la fusion sera situé à Toronto, en Ontario.

Toronto, le 20 mai 1998

Les avocats

TORY TORY DESLAURIERS & BINNINGTON

Les avocats

BENNETT JONES VERCHERE

[22-4-o]

UNIONE ITALIANA DI RIASSICURAZIONE S.p.A.

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given that, pursuant to section 576 of the *Insurance Companies Act*, the Unione Italiana di Riassicurazione S.p.A. intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions of Canada to change its name, under which it is authorized to insure risks, to Swiss Re Italia S.p.A.

Montréal, May 8, 1998

ROBERT PARIZEAU

Chief Agent

[22-4-o]

UNIONE ITALIANA DI RIASSICURAZIONE S.p.A.

CHANGEMENT DE RAISON SOCIALE

Avis est par les présentes donné que la société Unione Italiana di Riassicurazione S.p.A. a l'intention de présenter, en vertu de l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, une demande au surintendant des institutions financières du Canada visant à changer la raison sociale sous laquelle celle-ci est autorisée à garantir des risques à Swiss Re Italia S.p.A.

Montréal, le 8 mai 1998

L'agent principal

ROBERT PARIZEAU

[22-4-o]

BANQUE DU CANADA

Bilan au 6 mai 1998

ACTIF		PASSIF	
1. Monnaies et lingots d'or		1. Capital versé	\$ 5 000 000
2. Dépôts payables en devises étrangères :		2. Fonds de réserve	25 000 000
a) Devises américaines	\$ 370 819 129	3. Billets en circulation.....	29 015 177 433
b) Autres devises	3 961 939	4. Dépôts :	
Total	\$ 374 781 068	a) Gouvernement du	
3. Avances :		Canada.....	\$ 11 065 055
a) Au gouvernement du		b) Gouvernements provin-	
Canada		ciaux.....	
b) Aux gouvernements provin-		c) Banques.....	436 195 133
ciaux.....		d) Autres établissements	
c) Aux établissements membres		membres de l'Association	
de l'Association canadienne		canadienne des paiements	7 909 002
des paiements	495 951 000	e) Autres dépôts.....	265 063 973
Total	495 951 000	Total.....	720 233 163
4. Placements		5. Passif payable en devises étrangères :	
(Valeurs amorties) :		a) Au gouvernement du	
a) Bons du Trésor du		Canada.....	219 720 559
Canada	12 863 301 819	b) À d'autres.....	
b) Autres valeurs mobilières		Total.....	219 720 559
émises ou garanties par le		6. Divers	264 587 539
Canada, échéant dans les			
trois ans.....	4 597 395 941		
c) Autres valeurs mobilières			
émises ou garanties par le			
Canada, n'échéant pas			
dans les trois ans.....	9 620 075 567		
d) Valeurs mobilières émi-			
sées ou garanties par une			
province.....			
e) Autres bons			
f) Autres placements	1 793 057 738		
Total	28 873 831 065		
5. Locaux de la Banque	183 588 256		
6. Divers	321 567 305		
Total	\$ 30 249 718 694		
		Total.....	\$ 30 249 718 694

Répartition, selon l'échéance, des placements en valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, n'échéant pas dans les trois ans (poste 4c) de l'actif ci-dessus) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	\$ 3 221 636 822
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	2 676 999 899
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans	3 721 438 846
	\$ 9 620 075 567

Montant total des valeurs mobilières comprises dans les postes 4a) à 4c) de l'actif ci-dessus, détenues en vertu de conventions d'achat et de vente..... \$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le chef de la comptabilité suppléant
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Le gouverneur
G. G. THIESSEN

Ottawa, le 7 mai 1998

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at May 13, 1998

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion.....	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits payable in foreign currencies:	2.	Rest fund 25,000,000
	(a) U.S.A. Dollars \$ 357,119,896	3.	Notes in circulation 29,217,451,434
	(b) Other currencies 3,841,919	4.	Deposits:
	Total \$ 360,961,815		(a) Government of Canada..... \$ 11,549,704
3.	Advances to:		(b) Provincial Governments.....
	(a) Government of Canada		(c) Banks..... 707,957,690
	(b) Provincial Governments.....		(d) Other members of the Canadian Payments Association 43,223,478
	(c) Members of the Canadian Payments Association 651,624,000		(e) Other 248,493,241
	Total 651,624,000		Total..... 1,011,224,113
4.	Investments	5.	Liabilities payable in foreign currencies:
	(At amortized values):		(a) To Government of Canada 205,422,858
	(a) Treasury Bills of Canada 12,891,097,245		(b) To others.....
	(b) Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years..... 4,597,231,141		Total..... 205,422,858
	(c) Other securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years..... 9,619,540,889	6.	All other liabilities..... 308,168,618
	(d) Securities issued or guaranteed by a province of Canada		
	(e) Other Bills		
	(f) Other investments 2,105,961,265		
	Total 29,213,830,540		
5.	Bank premises 183,886,642		
6.	All others assets..... 361,964,026		
	Total \$ 30,772,267,023		
			Total..... \$ 30,772,267,023

Maturity distribution of investments in securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years (item 4(c) of above assets):

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 3,221,546,343
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	2,676,923,485
(c) Securities maturing in over 10 years.....	3,721,071,061
	\$ 9,619,540,889

Total amount of securities included in items 4(a) to (c) of above assets held under purchase and resale agreements \$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

G. G. THIESSEN
Governor

Ottawa, May 14, 1998

BANQUE DU CANADA

Bilan au 13 mai 1998

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or	1.	Capital versé
			\$ 5 000 000
2.	Dépôts payables en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve
	a) Devises américaines \$ 357 119 896		25 000 000
	b) Autres devises 3 841 919	3.	Billets en circulation.....
	Total \$ 360 961 815		29 217 451 434
3.	Avances :	4.	Dépôts :
	a) Au gouvernement du		a) Gouvernement du
	Canada		Canada..... \$ 11 549 704
	b) Aux gouvernements provin-		b) Gouvernements provin-
	ciaux.....		ciaux.....
	c) Aux établissements membres		c) Banques..... 707 957 690
	de l'Association canadienne		d) Autres établissements
	des paiements 651 624 000		membres de l'Association
	Total 651 624 000		canadienne des paiements
			e) Autres dépôts..... 43 223 478
			248 493 241
			Total..... 1 011 224 113
4.	Placements	5.	Passif payable en devises étrangères :
	(Valeurs amorties) :		a) Au gouvernement du
	a) Bons du Trésor du		Canada..... 205 422 858
	Canada 12 891 097 245		b) À d'autres.....
	b) Autres valeurs mobilières		Total..... 205 422 858
	émises ou garanties par le	6.	Divers
	Canada, échéant dans les		308 168 618
	trois ans..... 4 597 231 141		
	c) Autres valeurs mobilières		
	émises ou garanties par le		
	Canada, n'échéant pas		
	dans les trois ans..... 9 619 540 889		
	d) Valeurs mobilières émi-		
	ses ou garanties par une		
	province.....		
	e) Autres bons		
	f) Autres placements 2 105 961 265		
	Total 29 213 830 540		
5.	Locaux de la Banque		
	183 886 642		
6.	Divers		
	361 964 026		
	Total \$ 30 772 267 023		
			Total..... \$ 30 772 267 023

Répartition, selon l'échéance, des placements en valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, n'échéant pas dans les trois ans (poste 4c) de l'actif ci-dessus) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	\$ 3 221 546 343
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	2 676 923 485
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans	3 721 071 061
	\$ 9 619 540 889

Montant total des valeurs mobilières comprises dans les postes 4a) à 4c) de l'actif ci-dessus, détenues en vertu de conventions d'achat et de vente..... \$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le chef de la comptabilité suppléant
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Le gouverneur
G. G. THIESSEN

Ottawa, le 14 mai 1998

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Finance, Dept. of		Finances, min. des	
Regulations Amending the Income Tax Regulations...	1243	Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu	1243
Indian Affairs and Northern Development, Dept. of		Affaires indiennes et du Nord canadien, min. des	
Lancaster Sound Designated Area Regulations	1247	Règlement visant la zone désignée du détroit de Lancaster	1247

Regulations Amending the Income Tax Regulations

Statutory Authority

Income Tax Act

Sponsoring Department

Department of Finance

Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu

Fondement législatif

Loi de l'impôt sur le revenu

Ministère responsable

Ministère des Finances

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

Part LXXXVI of the *Income Tax Regulations* was enacted as a consequence of the introduction of the Tax on Large Corporations (the "LCT") under Part I.3 of the *Income Tax Act* and amendments to the Tax on Financial Institutions under Part VI of the Act.

Those regulations were intended to accomplish three objectives:

- adapt the existing rules found in the income allocation formula to the determination of a corporation's worldwide capital that is considered to be "employed in Canada", and therefore subject to the Canadian federal capital taxes;
- define a number of terms for the purposes of applying those taxes; and
- list the companies that, while not meeting the "generic" definition of a financial institution — which includes banks, insurance companies and stockbrokers — are so similar to those corporations that treatment as financial institutions is warranted.

The present amendments to those regulations, in brief, do three things:

- add 10 companies to the list of prescribed financial institutions;
- correct a cross-referencing error in section 8605 of those regulations which resulted, when determining the amounts considered in computing the taxable capital employed in Canada of a life insurance corporation, in a double counting of long-term debt; and
- modify the application of provisions pertaining to the previous prescriptions of corporations as financial institutions.

Alternatives

These amendments are necessary to ensure the appropriate application of Part LXXXVI of the Regulations. Therefore, no alternatives were considered.

Benefits and Costs

These amendments are intended to ensure appropriate application of Part LXXXVI of the Regulations and eliminate any inappropriate retroactive application of the Regulations.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

La partie LXXXVI du *Règlement de l'impôt sur le revenu* a été édictée par suite de l'instauration de l'impôt des grandes sociétés, prévu à la partie I.3 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, et des modifications apportées à l'impôt des institutions financières prévu à la partie VI de cette loi.

Les dispositions réglementaires visaient trois objectifs :

- adapter les règles concernant la formule d'attribution du revenu au calcul du capital d'une société provenant de toutes sources qui est réputé être « utilisé au Canada » et qui, à ce titre, est assujéti à l'impôt fédéral canadien sur le capital;
- définir certains termes pour l'application des dispositions concernant cet impôt;
- énumérer les sociétés — banques, compagnies d'assurance et courtiers en valeurs mobilières — qui, bien que ne constituant pas des institutions financières au sens strict, sont à ce point semblables à ces institutions qu'il est justifié de les considérer comme telles.

Les modifications apportées à ces dispositions réglementaires ont pour objet :

- d'ajouter dix autres sociétés à la liste des institutions financières visées;
- de corriger une erreur de renvoi figurant à l'article 8605 qui entraînait la double comptabilisation de la dette à long terme dans le calcul des montants à prendre en compte dans le calcul du capital imposable utilisé au Canada des compagnies d'assurance-vie;
- de modifier l'application des dispositions touchant des sociétés déjà considérées par règlement comme des institutions financières.

Solutions envisagées

Les modifications sont nécessaires à la juste application de la partie LXXXVI du Règlement. Par conséquent, aucune autre solution n'a été envisagée.

Avantages et coûts

Les modifications visent à assurer la juste application de la partie LXXXVI du Règlement et à éliminer toute application rétroactive injustifiée des dispositions.

Consultation

These amendments were developed in consultation with the companies affected by the prescriptions.

Compliance and Enforcement

The *Income Tax Act* provides the necessary compliance provisions for these Regulations. Those provisions allow the Minister of National Revenue to conduct audits and to assess and reassess tax, interest and penalties payable.

Contact

Robin O. Maley, Tax Legislation Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, East Tower, 17th Floor, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5, (613) 992-4859.

Consultations

Les modifications ont été mises au point en consultation avec les compagnies visées.

Respect et exécution

Les modalités nécessaires au respect et à l'exécution du Règlement sont prévues dans la *Loi de l'impôt sur le revenu*. Elles permettent au ministre du Revenu national d'effectuer des vérifications et d'établir des cotisations et des nouvelles cotisations concernant l'impôt, les intérêts et les pénalités payables.

Personne-ressource

Robin O. Maley, Division de la législation de l'impôt, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, Tour Est, 17^e étage, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5, (613) 992-4859.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor General in Council, pursuant to section 221^a of the *Income Tax Act*^b, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Income Tax Regulations*.

Any interested person may make representations concerning the proposed Regulations within 45 days after the date of publication of this notice. All such representations must be addressed to Robin O. Maley, Tax Legislation Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, East Tower, 17th Floor, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5, and should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice.

Ottawa, May 14, 1998

MICHEL GARNEAU
Assistant Clerk of the Privy Council

**REGULATIONS AMENDING THE
INCOME TAX REGULATIONS**

AMENDMENTS

1. Section 8604 of the *Income Tax Regulations*¹ is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (u) and by adding the following after paragraph (v):

- (w) CU Credit Inc.;
- (x) Household Commercial Canada Inc.;
- (y) Canadian Home Income Plan Corporation;
- (z) Hudson's Bay Company Acceptance Limited;
- (z.1) Bombardier Capital Ltd.;
- (z.2) Trans Canada Credit Corporation;
- (z.3) Norwest Financial Canada, Inc.;
- (z.4) Norwest Financial Capital Canada, Inc.;
- (z.5) GE Capital Canada Limited; and
- (z.6) GE Capital Canada Retailer Financial Services Company.

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le Gouverneur en conseil, en vertu de l'article 221^a de la *Loi de l'impôt sur le revenu*^b, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement, dans les 45 jours suivant la publication du présent avis, à Robin O. Maley, Division de la législation de l'impôt, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, Tour Est, 17^e étage, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis.

Ottawa, le 14 mai 1998

Le greffier adjoint du Conseil privé
MICHEL GARNEAU

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE
L'IMPÔT SUR LE REVENU**

MODIFICATIONS

1. L'article 8604 du *Règlement de l'impôt sur le revenu*¹ est modifié par adjonction, après l'alinéa v), de ce qui suit :

- w) CU Credit Inc.;
- x) Société Commerciale Household du Canada Inc.;
- y) Canadian Home Income Plan Corporation;
- z) Société de financement des ventes Compagnie de la Baie d'Hudson Limitée;
- z.1) Bombardier Capital Ltée;
- z.2) La Corporation Crédit Trans Canada;
- z.3) Norwest Financial Canada, Inc.;
- z.4) Norwest Financial Capital Canada, Inc.;
- z.5) GE Capital Canada Limitée;
- z.6) GE Capital Canada Compagnie de Services financiers aux détaillants.

^a S.C., 1994, c. 7, Sch. II, ss. 182(1)

^b R.S., 1985, c. 1 (5th Suppl.)

¹ C.R.C., c. 945

^a L.C. (1994), ch. 7, ann. II, par. 182(1)

^b L.R. (1985), ch. 1 (5^e suppl.)

¹ C.R.C., ch. 945

2. Subsection 8605(1) of the Regulations is amended by adding the word “or” at the end of paragraph (b) and by replacing paragraphs (c) and (d) by the following:

(c) an amount included under paragraph (a) in respect of any surplus of the subsidiary contributed by a corporation described in any of subparagraphs (b)(i) to (iv), other than an amount included under paragraph (b).

APPLICATION

3. (1) Paragraph 8604(w) of the Regulations, as enacted by section 1, applies

(a) to taxation years beginning after May 1998; and
 (b) if CU Credit Inc. so elects by notifying the Minister of National Revenue in writing before 1999, to the 1995 and subsequent taxation years of CU Credit Inc. and of all corporations related to CU Credit Inc.

(2) Paragraph 8604(x) of the Regulations, as enacted by section 1, applies

(a) to taxation years beginning after May 1998; and
 (b) if Household Commercial Canada Inc. so elects by notifying the Minister of National Revenue in writing before 1999, to the 1994 and subsequent taxation years of Household Commercial Canada Inc. and of all corporations related to Household Commercial Canada Inc.

(3) Paragraph 8604(y) of the Regulations, as enacted by section 1, applies

(a) to taxation years beginning after May 1998; and
 (b) if Canadian Home Income Plan Corporation so elects by notifying the Minister of National Revenue in writing before 1999, to the 1996 and subsequent taxation years of Canadian Home Income Plan Corporation and of all corporations related to Canadian Home Income Plan Corporation.

(4) Paragraph 8604(z) of the Regulations, as enacted by section 1, applies

(a) to taxation years beginning after May 1998; and
 (b) if Hudson's Bay Company Acceptance Limited so elects by notifying the Minister of National Revenue in writing before 1999, to taxation years beginning after 1994 of Hudson's Bay Company Acceptance Limited and of all corporations related to Hudson's Bay Company Acceptance Limited.

(5) Paragraph 8604(z.1) of the Regulations, as enacted by section 1, applies

(a) to taxation years beginning after May 1998; and
 (b) if Bombardier Capital Ltd. so elects by notifying the Minister of National Revenue in writing before 1999, to the 1997 and subsequent taxation years of Bombardier Capital Ltd. and of all corporations related to Bombardier Capital Ltd.

(6) Paragraphs 8604(z.2), (z.3) and (z.4) of the Regulations, as enacted by section 1, apply

(a) to taxation years beginning after May 1998; and
 (b) to the 1997 and subsequent taxation years of the particular corporation referred to in paragraph 8604(z.2), (z.3) or (z.4), and of all corporations related to the particular corporation.

(7) Paragraphs 8604(z.5) and (z.6) of the Regulations, as enacted by section 1, apply to taxation years ending after September 1998.

(8) Section 2 applies to the 1991 and subsequent taxation years.

2. Les alinéas 8605(1)c) et d) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

c) un montant inclus dans le montant visé à l'alinéa a) au titre d'un surplus de la filiale attribué par une société visée à l'un des sous-alinéas b)(i) à (iv), à l'exclusion d'un montant inclus dans le montant visé à l'alinéa b).

APPLICATION

3. (1) L'alinéa 8604w) du même règlement, édicté par l'article 1, s'applique :

a) aux années d'imposition commençant après mai 1998;
 b) si la société CU Crédit Inc. en fait le choix par avis écrit adressé au ministre du Revenu national avant 1999, aux années d'imposition 1995 et suivantes de cette société et des sociétés qui lui sont liées.

(2) L'alinéa 8604x) du même règlement, édicté par l'article 1, s'applique :

a) aux années d'imposition commençant après mai 1998;
 b) si la Société Commerciale Household du Canada Inc. en fait le choix par avis écrit adressé au ministre du Revenu national avant 1999, aux années d'imposition 1994 et suivantes de cette société et des sociétés qui lui sont liées.

(3) L'alinéa 8604y) du même règlement, édicté par l'article 1, s'applique :

a) aux années d'imposition commençant après mai 1998;
 b) si la société Canadian Home Income Plan Corporation en fait le choix par avis écrit adressé au ministre du Revenu national avant 1999, aux années d'imposition 1996 et suivantes de cette société et des sociétés qui lui sont liées.

(4) L'alinéa 8604z) du même règlement, édicté par l'article 1, s'applique :

a) aux années d'imposition commençant après mai 1998;
 b) si la Société de financement des ventes Compagnie de la Baie d'Hudson Limitée en fait le choix par avis écrit adressé au ministre du Revenu national avant 1999, aux années d'imposition commençant après 1994 de cette société et des sociétés qui lui sont liées.

(5) L'alinéa 8604z.1) du même règlement, édicté par l'article 1, s'applique :

a) aux années d'imposition commençant après mai 1998;
 b) si la société Bombardier Capital Ltée en fait le choix par avis écrit adressé au ministre du Revenu national avant 1999, aux années d'imposition 1997 et suivantes de cette société et des sociétés qui lui sont liées.

(6) Les alinéas 8604z.2), z.3) et z.4) du même règlement, édictés par l'article 1, s'appliquent :

a) aux années d'imposition commençant après mai 1998;
 b) aux années d'imposition 1997 et suivantes de la société visée à l'un de ces alinéas et des sociétés qui lui sont liées.

(7) Les alinéas 8604z.5) et z.6) du même règlement, édictés par l'article 1, s'appliquent aux années d'imposition se terminant après septembre 1998.

(8) L'article 2 s'applique aux années d'imposition 1991 et suivantes.

4. (1) Notwithstanding subsection 3(6) of the schedule to Order in Council P.C. 1994-556² of April 14, 1994, paragraphs 8604(l) to (n) of the Regulations, as enacted by section 2 of that schedule, apply

- (a) to taxation years ending after April 1994; and
- (b) to the 1994 and subsequent taxation years of the particular corporation referred to in any of those paragraphs and of all corporations related to the particular corporation, and if the particular corporation has so elected by notifying the Minister of National Revenue in writing before 1995, to the taxation years ending after June 1989 of the particular corporation and of all corporations related to the particular corporation.

(2) Notwithstanding subsection 3(8) of the schedule to Order in Council P.C. 1994-556² of April 14, 1994, paragraphs 8604(q) to (u) of the Regulations, as enacted by section 2 of that schedule, apply

- (a) to taxation years ending after April 1994;
- (b) to the 1994 and subsequent taxation years of the particular corporation referred to in any of paragraphs 8604(q), (r), (t) or (u), and of all corporations related to the particular corporation, and if the particular corporation has so elected by notifying the Minister of National Revenue in writing before 1995, to the 1993 taxation year of the particular corporation and of all corporations related to the particular corporation;
- (c) if the particular corporation referred to in paragraph 8604(s) so elects by notifying the Minister of National Revenue in writing before 1999, to taxation years ending after 1989 of the particular corporation and of all corporations related to the particular corporation.

5. Section 4 is deemed to have come into force on April 14, 1994.

4. (1) Malgré le paragraphe 3(6) de l'annexe du décret C.P. 1994-556² du 14 avril 1994, les alinéas 8604(l) à (n) du même règlement, édictés par l'article 2 de cette annexe, s'appliquent :

- a) aux années d'imposition se terminant après avril 1994;
- b) aux années d'imposition 1994 et suivantes de la société visée à l'un de ces alinéas et des sociétés qui lui sont liées et, si la société ainsi visée en a fait le choix par avis écrit adressé au ministre du Revenu national avant 1995, aux années d'imposition se terminant après juin 1989 de cette société et des sociétés qui lui sont liées.

(2) Malgré le paragraphe 3(8) de l'annexe du décret C.P. 1994-556² du 14 avril 1994, les alinéas 8604(q) à (u) du même règlement, édictés par l'article 2 de cette annexe, s'appliquent :

- a) aux années d'imposition se terminant après avril 1994;
- b) aux années d'imposition 1994 et suivantes d'une société visée à l'un des alinéas 8604(q), (r), (t) et (u) et des sociétés qui lui sont liées et, si la société ainsi visée en a fait le choix par avis écrit adressé au ministre du Revenu national avant 1995, à l'année d'imposition 1993 de cette société et des sociétés qui lui sont liées;
- c) si la société visée à l'alinéa 8604(s) en fait le choix par avis écrit adressé au ministre du Revenu national avant 1999, aux années d'imposition se terminant après 1989 de cette société et des sociétés qui lui sont liées.

5. L'article 4 est réputé entré en vigueur le 14 avril 1994.

[22-1-o]

[22-1-o]

² SOR/94-298

² DORS/94-298

Lancaster Sound Designated Area Regulations

Statutory Authority

Canada Petroleum Resources Act

Sponsoring Department

Department of Indian Affairs and Northern Development

Règlement visant la zone désignée du détroit de Lancaster

Fondement législatif

Loi fédérale sur les hydrocarbures

Ministère responsable

Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The purpose of these Regulations is to prescribe the area of Exploration Licence 297 located in Lancaster Sound so that the Minister of Indian Affairs and Northern Development may extend its term by nine years. The extension would protect the rights of the holders of the exploration licence. Exploration activity, however, would not proceed without an environmental review.

Between 1968 and 1971, oil and gas exploratory permits were issued, pursuant to the *Canada Oil and Gas Land Regulations* (COGLR) made under the *Territorial Lands Act*, for certain lands located in the Lancaster Sound area of the Northwest Territories.

The COGLR were replaced on March 5, 1982, by the *Canada Oil and Gas Act* (COGA) which provided that the permits be renegotiated into exploration agreements. Negotiations were completed on October 2, 1985, and Exploration Agreement 297 was issued, effective July 15, 1986, for a term of eight years. At that time, a specific environmental management regime was being developed for Lancaster Sound and Canada was in the process of negotiating a land claim settlement agreement with the Inuit of the eastern Arctic. This resulted in the inclusion, in the Exploration Agreement, of a special requirement that the interest holders refrain from seeking permission to conduct exploration activity to assist in the completion of these government initiatives.

COGA was then replaced, on February 15, 1987, by the *Canada Petroleum Resources Act* (CPRA). Upon proclamation of the CPRA, exploration agreements issued under COGA became exploration licences subject to the terms of the new legislation. At the end of the initial term of eight years, on July 14, 1994, the interest holders of what had become Exploration Licence 297 had not been permitted to conduct exploration on the lands subject to the licence. The Lancaster Sound Regional Land Use Plan, put in place in 1991 to provide the environmental management regime necessary to allow oil and gas exploration, no longer met the requirements for land use plans established under the 1993 Nunavut Land Claims Settlement Agreement. Exploration Licence 297 would have expired on July 14, 1994, had it not been for special provisions of the legislation allowing the term of exploration agreements negotiated before December 20, 1985 to be renewed for a term of four years. The term of Exploration Licence 297 was renewed until July 15, 1998.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le but de ce projet de règlement est de désigner les terres relatives au Permis de prospection 297, sises dans le détroit de Lancaster, afin que la ministre puisse en prolonger la durée de validité de neuf ans. Bien que la prolongation protégerait les droits des détenteurs du permis de prospection, elle n'autoriserait pas les activités de prospection qui demeureraient assujetties à un examen environnemental.

Entre 1968 et 1971, en vertu du *Règlement sur les terres pétrolières et gazifères du Canada* (RTPGC) relevant de la *Loi sur les terres territoriales*, des permis étaient attribués pour certaines terres sises dans le détroit de Lancaster, dans les Territoires du Nord-Ouest.

Le 5 mars 1982, le RTPGC a été remplacé par la *Loi sur le pétrole et le gaz du Canada* (LPGC) qui permettait la renégociation des permis en accords d'exploration. Les négociations ont été conclues le 2 octobre 1985 et l'Accord d'exploration portant le numéro 297, attribué pour une durée de huit années, entrerait en vigueur le 15 juillet 1986. À cette époque, l'élaboration d'un plan de gestion environnementale avait été entamée spécifiquement pour le détroit de Lancaster et les négociations entre le Canada et les Inuit de l'est de l'Arctique en ce qui a trait aux revendications territoriales étaient en cours. Afin de permettre au Gouvernement de compléter ces initiatives, l'accord d'exploration a été renouvelé à la condition que le titulaire accepte de ne pas demander la permission d'explorer.

Le 15 février 1987, la LPGC était à son tour remplacée par la *Loi fédérale sur les hydrocarbures* (LFH). Lors de la proclamation de la LFH, les accords d'exploration attribués en vertu de la LPGC devenaient des permis de prospection assujettis à la nouvelle loi. Le 14 juillet 1994, à la fin de la durée de validité initiale de huit années de ce qu'était dorénavant le Permis de prospection 297, le titulaire n'avait pas eu l'occasion d'explorer les terres relatives au permis. Le « Lancaster Sound Regional Land Use Plan », complété en 1991 pour mettre en œuvre le plan de gestion environnementale nécessaire pour la prospection pétrolière et gazière, n'était plus conforme aux plans d'aménagement du territoire requis en vertu de l'Accord sur la revendication territoriale du Nunavut intervenu en 1993. La durée de validité du Permis de prospection 297 aurait pris fin le 14 juillet 1994 si ce n'était d'une clause spéciale de la loi qui permettait le renouvellement, pour une durée de quatre années, des accords d'exploration négociés avant le 20 décembre 1985. La durée de validité du Permis de prospection 297 a été renouvelée jusqu'au 15 juillet 1998.

At the end of the renewal term of four years, on July 14, 1998, the interest holders will not have had the opportunity to conduct exploration on the lands subject to the licence. However, the requisite environmental management regime will be in place; the Lancaster Sound Regional Land Use Plan has been reviewed by the appropriate authorities pursuant to the Nunavut Land Claims Settlement Agreement and should be approved shortly. In turn, this will permit the removal of the special requirement that the interest holders refrain from seeking permission to conduct exploration activity and provide an opportunity for the interest holders to meet their obligations under the licence. However, this can only be accomplished with a further extension of the term of Exploration Licence 297. The present Regulations prescribe the area of Exploration Licence 297 and will allow a ministerial Order to be issued to extend the term for another nine years.

Alternatives

The applicable legislation does not provide an alternative; areas must be prescribed prior to allowing the Minister to make orders extending the term of specific exploration licences. The lack of a regulation prescribing the applicable area would result in the subject exploration licence expiring on July 14, 1998.

The only other option would be to let the Licence expire; this would not be acceptable since the interest holders have complied with all requirements of the licence to date. An extension is warranted.

Benefits and Costs

These Regulations would allow the term of Exploration Licence 297 to be extended and would have no significant impact other than protecting the rights of the holders of the oil and gas exploration rights. Also, they would have no effect on the Nunavut Land Claims Settlement Agreement; rather, the exercise of exploration rights is subject to the Nunavut Land Claims Settlement Agreement. The continuation of Exploration Licence 297 does not necessarily allow exploration activity to proceed. When the revised Lancaster Sound [North Baffin] Regional Land Use Plan is approved, the Nunavut Planning Commission will be responsible for determining whether the proposed activity conforms to the land use plan and exploration activity will be authorized only after appropriate environmental screening has been conducted.

Consultation

These Regulations affect only one exploration licence in Lancaster Sound. Copies have been provided to the Department of Natural Resources, the National Energy Board, Nunavut Tunngavik Incorporated, the Government of the Northwest Territories, the Canadian Association of Petroleum Producers and the Small Explorers and Producers Association of Canada for comments. All major parties are supportive. The Department responded to one objection by clarifying the intent of the regulatory initiative.

Early notice has been provided through the Department's Web site beginning on February 9, 1998.

Compliance and Enforcement

Compliance is not an issue as the proposed Regulations, only purpose is to identify the lands in respect of Exploration licence 297, located in Lancaster Sound.

Le 14 juillet 1998, à la fin de la période de validité du Permis de prospection 297, le titulaire n'aura pas eu l'occasion d'explorer les terres relatives au permis. Toutefois, le plan de gestion environnementale sera mis en œuvre. En effet, le « Lancaster Sound Regional Land Use Plan », récemment révisé par les autorités mandatées en vertu de l'Accord sur la revendication territoriale du Nunavut, doit être approuvé incessamment. Ceci devrait donc permettre de retrancher du Permis de prospection la condition interdisant au titulaire de demander la permission d'explorer et lui fournir l'occasion de respecter ses obligations relatives au permis. Ceci n'est toutefois possible qu'après que la durée de validité du Permis de prospection 297 soit prolongée par arrêté ministériel. Le présent règlement désigne la zone visée par le Permis de prospection 297; il permet en outre de prolonger de neuf ans la durée de validité du Permis de prospection 297 par arrêté ministériel.

Solutions envisagées

La Loi n'offre aucune alternative; les zones à l'égard desquelles la ministre peut prendre les arrêtés prolongeant la durée d'un permis de prospection doivent être désignées par règlement. L'absence de règlement désignant les terres visées aurait pour conséquence, le 14 juillet 1998, l'expiration du Permis de prospection dont il est question.

La seule autre alternative consisterait à laisser le Permis de prospection expirer. Cette alternative ne conviendrait pas aux détenteurs de permis qui se sont toujours pliés aux exigences du Permis. Une prolongation est nécessaire.

Avantages et coûts

Ce projet de règlement permettrait la prolongation de la durée du Permis de prospection 297 et n'a d'autre répercussion que de protéger les droits de prospection pétrolière et gazière des détenteurs dudit permis. En outre, il n'entraîne aucune conséquence sur l'Accord sur la revendication territoriale du Nunavut; de fait, l'exercice des droits de prospection est assujéti aux modalités de l'Accord sur la revendication territoriale du Nunavut. La prolongation du Permis de prospection 297 n'autorise pas, en outre, la reprise des activités de prospection. Une fois le « Lancaster Sound [North Baffin] Regional Land Use Plan » approuvé, la Commission d'aménagement du Nunavut devra déterminer si l'activité proposée est conforme au plan d'aménagement. De plus, toute autorisation de projet ne sera accordée qu'après que l'examen préalable requis n'ait été effectué.

Consultations

Ce règlement ne s'applique qu'à un permis de prospection dans le détroit de Lancaster, et des copies ont été envoyées au Ministère des Ressources naturelles du Canada, à l'Office national de l'énergie, au Nunavut Tunngavik Incorporated, au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, à l'Association canadienne des producteurs et à la Small Explorers and Producers Association of Canada pour tout commentaire. L'initiative réglementaire a reçu l'appui des parties principales; le Ministère a répondu à une objection en clarifiant son intention.

Un préavis a été disponible par le truchement du site Web du Ministère à compter du 9 février 1998.

Respect et exécution

Le respect de ce règlement ne pose pas un problème car son seul but est de désigner les terres relatives au Permis de prospection 297 sises dans le détroit de Lancaster.

Contact

Lucie Napert, Chief, Rights Issuance and Policy, Northern Oil and Gas Directorate, Department of Indian Affairs and Northern Development, Les Terrasses de la Chaudière, 10 Wellington Street, Ottawa, Ontario K1A 0H4, (819) 994-1606.

Personne-ressource

Lucie Napert, Chef, Attribution des droits et politiques, Direction du pétrole et du gaz du Nord, Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, Les Terrasses de la Chaudière, 10, rue Wellington, Ottawa (Ontario) K1A 0H4, (819) 994-1606.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 26(4) of the *Canada Petroleum Resources Act*^a, proposes to make the annexed *Lancaster Sound Designated Area Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 15 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Lucie Napert, Chief, Rights Issuance and Policy, Northern Oil and Gas Directorate, Department of Indian Affairs and Northern Development, Ottawa, Ontario K1A 0H4.

May 28, 1998

MICHEL GARNEAU
Assistant Clerk of the Privy Council

LANCASTER SOUND DESIGNATED AREA REGULATIONS

GENERAL

1. The area set out in the following table, located in Lancaster Sound, Northwest Territories, and described by reference to the grid system set out in sections 4 to 9 of the *Canada Oil and Gas Land Regulations*, is an area in respect of which the Minister may make an order pursuant to subsection 26(5) of the *Canada Petroleum Resources Act*.

TABLE

Item	Latitude	Longitude	Part
1.	74°00'	79°30'	
2.	74°00'	80°00'	
3.	74°00'	80°30'	
4.	74°00'	81°00'	
5.	74°00'	81°30'	
6.	74°00'	82°00'	
7.	74°00'	82°30'	
8.	74°00'	83°00'	
9.	74°00'	83°30'	N2
10.	74°10'	79°30'	
11.	74°10'	80°00'	
12.	74°10'	80°30'	
13.	74°10'	81°00'	
14.	74°10'	81°30'	
15.	74°10'	82°00'	
16.	74°10'	82°30'	
17.	74°10'	83°00'	
18.	74°10'	83°30'	

^a R.S., 1985, c. 36 (2nd Supp.)

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le Gouverneur en conseil, en vertu du paragraphe 26(4) de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*^a, se propose de prendre le *Règlement visant la zone désignée du détroit de Lancaster*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 15 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Lucie Napert, Chef, Attribution des droits et des politiques, Direction du pétrole et du gaz du Nord, Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, Ottawa (Ontario) K1A 0H4.

Le 28 mai 1998

Le greffier adjoint du Conseil privé
MICHEL GARNEAU

RÈGLEMENT VISANT LA ZONE DÉSIGNÉE DU DÉTROIT DE LANCASTER

DISPOSITION GÉNÉRALE

1. Pour l'application du paragraphe 26(5) de la *Loi fédérale sur les hydrocarbures* selon lequel le ministre peut, par arrêté, prolonger la durée d'un permis de prospection à l'égard d'une zone désignée, est désignée la zone délimitée dans le tableau suivant, sise dans le détroit de Lancaster dans les Territoires du Nord-Ouest et décrite conformément au système de division quadrillée établi aux articles 4 à 9 du *Règlement sur les terres pétrolifères et gazifères du Canada*.

TABLEAU

Article	Latitude	Longitude	Partie
1.	74°00'	79°30'	
2.	74°00'	80°00'	
3.	74°00'	80°30'	
4.	74°00'	81°00'	
5.	74°00'	81°30'	
6.	74°00'	82°00'	
7.	74°00'	82°30'	
8.	74°00'	83°00'	
9.	74°00'	83°30'	N2
10.	74°10'	79°30'	
11.	74°10'	80°00'	
12.	74°10'	80°30'	
13.	74°10'	81°00'	
14.	74°10'	81°30'	
15.	74°10'	82°00'	
16.	74°10'	82°30'	
17.	74°10'	83°00'	
18.	74°10'	83°30'	

^a L.R. (1985), ch. 36 (2^e suppl.)

Item	Latitude	Longitude	Part
19.	74°10'	84°00'	
20.	74°10'	84°30'	N2
21.	74°20'	81°30'	S2
22.	74°20'	82°00'	S2
23.	74°20'	82°30'	S2
24.	74°20'	83°00'	S2
25.	74°20'	83°30'	S2
26.	74°20'	84°00'	S2
27.	74°20'	84°30'	S2
28.	74°20'	85°00'	S2
29.	74°30'	77°30'	N2
30.	74°30'	78°00'	N2
31.	74°30'	80°30'	N2
32.	74°30'	81°00'	N2
33.	74°30'	81°30'	S2
34.	74°40'	77°00'	
35.	74°40'	77°30'	
36.	74°40'	78°00'	
37.	74°40'	80°30'	S2
38.	74°40'	81°00'	S2
39.	74°50'	76°30'	
40.	74°50'	77°00'	
41.	74°50'	77°30'	
42.	74°50'	78°00'	E2

Article	Latitude	Longitude	Partie
19.	74°10'	84°00'	
20.	74°10'	84°30'	N2
21.	74°20'	81°30'	S2
22.	74°20'	82°00'	S2
23.	74°20'	82°30'	S2
24.	74°20'	83°00'	S2
25.	74°20'	83°30'	S2
26.	74°20'	84°00'	S2
27.	74°20'	84°30'	S2
28.	74°20'	85°00'	S2
29.	74°30'	77°30'	N2
30.	74°30'	78°00'	N2
31.	74°30'	80°30'	N2
32.	74°30'	81°00'	N2
33.	74°30'	81°30'	S2
34.	74°40'	77°00'	
35.	74°40'	77°30'	
36.	74°40'	78°00'	
37.	74°40'	80°30'	S2
38.	74°40'	81°00'	S2
39.	74°50'	76°30'	
40.	74°50'	77°00'	
41.	74°50'	77°30'	
42.	74°50'	78°00'	E2

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the date on which they are registered.

[22-1-o]

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[22-1-o]

INDEX

No. 22 — May 30, 1998

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canadian International Trade Tribunal**

Appeal No. AP-97-062	1219
EDP hardware and software — Inquiry	1219
Transportation, travel and relocation services — Inquiry	1220

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

*Addresses of CRTC offices — Interventions.....	1220
Public Notices	
1998-44-1 — Canadian television policy review — Call for comments — Corrections to the appendix entitled “Canadian Television Selected Performance Indicators”	1221
1998-48	1221
1998-49	1222
1998-50	1222
1998-51	1222
1998-52	1228
1998-53	1228
1998-54	1229

GOVERNMENT HOUSE

Awards to Canadians	1204
---------------------------	------

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act	
Notice with respect to substances in the National Pollutant Release Inventory for 1998.....	1205

Finance, Dept. of

Statements	
Bank of Canada, balance sheet as at May 6, 1998	1238
Bank of Canada, balance sheet as at May 13, 1998	1240

Health, Dept. of

Therapeutic Products Programme — Schedule F to the Food and Drug Regulations — Notice to interested parties	1214
---	------

Food and Drugs Act

Food and Drug Regulations — Amendments	1213
--	------

Industry, Dept. of

Radiocommunication Act	
PNWT-001-98 — Telus Mobility Inc. radio application ..	1215

National Revenue, Dept. of

Customs Tariff	
Woollen fabrics.....	1216

GOVERNMENT NOTICES (Conc.)**Transport, Dept. of**

Canada Shipping Act	
Ship-source Oil Pollution Fund	1216

MISCELLANEOUS NOTICES

Alcan Aluminium Limited, booms on the Petite-Décharge River and on the Grande-Décharge River, Que.	1230
Buchanan Forest Products Limited, bridge over the Kagiano River, Ont.	1231
*Ford Life Insurance Company, release of assets	1231
General American Railcar Corporation, documents deposited	1232
General American Transportation Corporation, documents deposited	1232
*LAURENTIAN BANK SAVINGS AND MORTGAGE CORPORATION, change of name	1234
*Metropolitan Life Insurance Company of Canada and Metropolitan Life Holdings Limited, letters patent of amalgamation	1235
*Penn Mutual Life Insurance Company (The), release of assets	1235
Québec, ministère des Transports du, bridge over Canards River, Que.	1235
*Société de Réassurance des Assurances Mutuelles Agricoles (SOREMA), release of assets	1236
*St. Lawrence & Adirondack Railway Company (The), annual general meeting	1236
*Swiss Bank Corporation Trust, change of name	1236
Union Bank of Switzerland (Canada) and Swiss Bank Corporation (Canada), letters patent of amalgamation	1237
Unione Italiana di Riassicurazione S.p.A., change of name ..	1237

PARLIAMENT**House of Commons**

*Filing applications for private bills (1st Session, 36th Parliament)	1218
---	------

Senate

Royal Assent	
Bills assented to	1218

PROPOSED REGULATIONS**Finance, Dept. of**

Income Tax Act	
Regulations Amending the Income Tax Regulations	1243

Indian Affairs and Northern Development, Dept. of

Canada Petroleum Resources Act	
Lancaster Sound Designated Area Regulations	1247

INDEX

N° 22 — Le 30 mai 1998

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Alcan Aluminium Ltée, estacades sur la rivière Petite-Décharge et sur la rivière Grande-Décharge (Qué.).....	1230	
Buchanan Forest Products Limited, pont au-dessus de la rivière Kagiano (Ont.).....	1231	
*Compagnie d'Assurances-vie La Métropolitaine du Canada et Metropolitan Life Holdings Limited, lettres patentes de fusion.....	1235	
*Ford Life Insurance Company, libération d'actif.....	1231	
General American Railcar Corporation, dépôt de documents.....	1232	
General American Transportation Corporation, dépôt de documents.....	1232	
*Penn Mutual Life Insurance Company (The), libération d'actif.....	1235	
Québec, ministère des Transports du, pont au-dessus de la rivière aux Canards (Qué.).....	1235	
*SOCIÉTÉ D'ÉPARGNE ET D'HYPOTHÈQUE BANQUE LAURENTIENNE, changement de dénomination sociale.....	1234	
*Société de Réassurance des Assurances Mutuelles Agricoles (SOREMA), libération d'actif.....	1236	
*St. Lawrence & Adirondack Railway Company (The), assemblée générale annuelle.....	1236	
*Trust Société de Banque Suisse, changement de dénomination sociale.....	1236	
Union de Banques Suisses (Canada) et Société de Banque Suisse (Canada), lettres patentes de fusion.....	1237	
Unione Italiana di Riassicurazione S.p.A., changement de raison sociale.....	1237	
AVIS DU GOUVERNEMENT		
Environnement, min. de l'		
Loi canadienne sur la protection de l'environnement Avis concernant certaines substances de l'Inventaire national des rejets de polluants pour l'année 1998.....	1205	
Finances, min. des		
Bilans		
Banque du Canada, bilan au 6 mai 1998.....	1239	
Banque du Canada, bilan au 13 mai 1998.....	1241	
Industrie, min. de l'		
Loi sur la radiocommunication PNWT-001-98 — Demande radio de Telus Mobility Inc.	1215	
Revenu national, min. du		
Tarif des douanes		
Tissus de laine.....	1216	
Santé, min. de la		
Programme des produits thérapeutiques — Annexe F du Règlement sur les aliments et drogues — Avis aux parties intéressées.....		1214

AVIS DU GOUVERNEMENT (fin)**Santé, min. de la (fin)**

Loi sur les aliments et drogues Règlement sur les aliments et drogues — Modifications..	1213
--	------

Transports, min. des

Loi sur la marine marchande du Canada Caisse d'indemnisation des dommages dus à la pollution, par les hydrocarbures, causée par les navires.....	1216
---	------

COMMISSIONS**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	1220
Avis publics	
1998-44-1 — Examen des politiques du Conseil relatives à la télévision canadienne — Appel d'observations — Corrections à l'annexe intitulée « Télévision canadienne — Indicateurs de rendement choisis ».....	1221
1998-48.....	1221
1998-49.....	1222
1998-50.....	1222
1998-51.....	1222
1998-52.....	1228
1998-53.....	1228
1998-54.....	1229

Tribunal canadien du commerce extérieur

Appel n° AP-97-062.....	1219
Matériel et logiciel informatiques — Enquête.....	1219
Services de transports, de voyages et de déménagement — Enquête.....	1220

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 ^{re} session, 36 ^e législature).....	1218
--	------

Sénat

Sanction royale Projets de loi sanctionnés.....	1218
--	------

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Affaires indiennes et du Nord canadien, min. des**

Loi fédérale sur les hydrocarbures Règlement visant la zone désignée du détroit de Lancaster.....	1247
--	------

Finances, min. des

Loi de l'impôt sur le revenu Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu.....	1243
--	------

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Décorations à des Canadiens.....	1204
----------------------------------	------



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9